

SRS Organic Standard EU Equivalent

SRS 欧盟等效有机标准

Version 版本 02.1_3
from 01.02.2022

Equivalent to 等效于

COUNCIL REGULATION (EC) No 834/2007 of 28 June 2007 and
COMMISSION REGULATION (EC) No 889/2008 of 5 September 2008, as amended

In case of discrepancies between the original English version and the Chinese translation, the English version prevails.

英文原文与中文译本如有歧义，以英文版本为准。

Index 目录

I. Aim, scope and definitions 目标, 范围和定义	6
1. Aim and scope 目标和范围	6
2. Operators concerned 有关的操作者	6
3. Legal framework 法律框架	7
4. Definitions 定义	7
II. Objectives and principles for organic production 有机生产的目标和原则	12
1. Objectives 目标	12
2. Overall principles 总原则	12
3. Specific principles applicable to farming 适用于农业生产的具体原则	13
4. Specific principles applicable to processing of organic food 适用于有机食品加工的具体原则	14
5. Specific principles applicable to processing of organic feed 适用于有机饲料加工的具体原则	14
III. General production rules 一般生产规则	15
1. Prohibition on the use of GMOs 禁止使用转基因生物	15
2. Prohibition on the use of ionizing radiation 禁止使用电离辐射	16
3. Exceptional production rules 特殊生产规则	16
IV. Farm production 农业生产	17
1. General farm production rules 农业生产总则	17
1.1 Parallel production 平行生产	17
1.2 Conversion rules 转换期规定	18
2. Plant production rules 植物生产原则	20
2.1 General plant production rules 植物生产总则	21
2.2 Soil management and fertilization 土壤管理和施肥	21
2.3 Pest, disease and weed management 病虫害和杂草管理	22
2.4 Seeds 种子	22
2.5 Mushroom production 食用菌生产	24
2.6 Wild collection 野生采集	25
2.7 Grower group 农户团体	26
2.8 Products and substances used in farming 用于农业的产品和物质	27

V. Processing of organic products 有机产品加工	28
1. General rules for the production of preserved and processed feed and food 饲料和食品加工的基本原则	28
2. Production of processed feed 饲料加工	29
2.1 General rules on the production of processed feed 饲料生产的基本原则	29
3. Production of processed food 食品加工	30
3.1 General rules on the production of processed food 食品加工基本原则	30
3.2 Products and substances used in processing of food 食品加工中使用的产品和物质	30
4. Specific rules for the making of wine 葡萄酒生产 (注: 本章葡萄酒为广义上的葡萄酒, 包括以水果为原料的果酒) 的具体规则	32
4.1 Scope 范围	32
4.2 Use of certain products and substances 特定产品和物质的使用	32
4.3 Oenological practices and restrictions 酿酒操作和限制条件	33
4.4 Exceptional wine production rules related to catastrophic circumstances 与灾难性环境有关的特殊的葡萄酒生产规则	34
5. Specific rules on the production of organic yeast 有机酵母生产的具体规定	34
VI. Collection, packaging, transport and storage of products 产品收集、包装、运输和贮藏	35
1. Transport 运输	35
1.1 Collection of products and transport to preparation units 产品的收集以及到制备单元的运输	35
1.2 Packaging and transport of products to other operators or units 包装以及向其它操作者或操作单元的产品的运输	35
1.3 Special rules for transporting feed to other production/preparation units or storage premises 运输饲料到其他生产制备单元或仓库的特殊规定	36
2. Reception and storage 接收和贮藏	37
2.1 Reception of products from other units and other operators 从其它单元或操作者处接收产品	37
2.2 Storage 仓储	38
VII. Labelling 标识	38
1. Use of terms referring to organic production 有机生产术语的使用	38
2. Compulsory indication of the code number of the control body 认证机构代码强制使用	39
3. Organic logo of the European Union 欧盟有机标志	40

3.1	Condition of use 使用条件.....	40
3.2	Indication of place of origin 显示原产地	40
4.	Labelling of processed food 加工产品的标识.....	41
4.1	Categories of product 产品分类	41
5.	Labelling of feed 饲料产品的标识.....	42
5.1	Scope, Use of trademarks and sales descriptions 范围, 商标的使用和销售说明	42
5.2	Indication on processed feed 加工饲料产品的标示方法	42
5.3	Conditions for the use of indications on processed feed 加工饲料产品的标示方法与使用条件	43
6.	In-conversion products of plant origin 植物来源的有机转换产品.....	44
VIII.	Export of products to EU 产品出口到欧盟	44
IX.	Controls 监控	45
1.	Adherence to control system 遵从监控系统.....	45
1.1	Commitment and notification 承诺和通报	45
1.2	Certificate 证书	46
2.	Minimum control requirements 最低控制要求.....	46
2.1	Control arrangements and undertaking by the operator 检查安排和操作者的承诺	46
2.2	Modification of control arrangements 控制措施的修改	48
2.3	Control visits 检查访问	48
2.4	Documentation and records keeping 文件和记录保持	50
2.5	Access to facilities 访问设施.....	51
3.	Specific control requirements for plants and plant products from farm production, wild collection and grower group 来自农场生产、野生采集和农户团体的植物和植物产品的具体控制要求	52
3.1	Control arrangements 控制安排	52
3.2	Communications 信息交流	53
3.3	Plant production records 植物生产记录	53
4.	Control requirements for production of processed food and feed 食品和饲料加工生产的控制要求54	
4.1	Control arrangements 检查安排	54
4.2	Control arrangements for units subcontracting a part of or entire operations concerned to third parties 将部分或全部操作分包给第三方的单元的计划安排.....	55
5.	Control requirements for trade 贸易的控制要求.....	55
5.1	Control arrangements 检查安排	55
5.2	Trading records 贸易记录	55

6. Infringements and exchange of information 违规和信息交流.....	56
6.1 Measures in case of infringements and irregularities 有关侵权和违规行为的措施.....	56
6.2 Exchange of information 信息交换	57
7. Risk analysis procedure 风险分析程序.....	58
X. Annexes 附则	59
Annex I/附则 I Fertilizers, soil conditioners and nutrients/肥料和土壤调节剂	59
Annex II 附则 II Plant protection products 植保产品	62
Annex V 附 则 V Feed materials 饲料物质	64
Annex VI 附则 VI Feed additives and certain substance used in animal nutrition 饲料添加剂和用于动物营养的一些物质.....	65
Annex VIII 附则 VIII Certain products and substances for use in production of processed organic food 加工有机食品生产中允许使用的某些特定产品和物质	68
Annex VIIIa 附则 VIIIa Products and substances authorised from use in organic products of the wine sector 批准用于葡萄酒行业有机产品的产品和物质.....	75
Annex IX 附则 IX Ingredients of agricultural origin which have not been produced organically 没有按照有机方法生产的农业来源配料	78
Annex XI 附则 XI Organic logo of the EU 欧盟有机标志.....	79

I. Aim, scope and definitions 目标，范围和定义

1. Aim and scope 目标和范围

SRS standard provides the basis for the sustainable development of organic production while ensuring the effective functioning of the internal market, guaranteeing fair competition, ensuring consumer confidence and protecting consumer interests.

SRS 标准为有机生产的可持续发展奠定基础，从而确保内部市场的有效运行，保证公平竞争，确保消费者信心并保护消费者利益。

It establishes common objectives and principles to underpin the rules set out under this standard concerning 本标准建立的一般目标和原则包括：

(a) all stages of production, preparation and distribution of organic products and their control

有机产品的所有生产、制备和销售环节以及认证管理；

(b) the use of indications referring to organic production in labelling and advertising
标签和广告上有机生产标识说明的使用。

This standard applies to the following products originating from agriculture, where such products are placed or are intended to be placed on the EU market

本标准适用于以下农业来源的产品、这些产品已投入或计划投入欧盟市场：

(a) live or unprocessed agricultural products of plant origin 活的或未加工的农产品

(b) processed agricultural products for use as food 将用于食品的加工农产品

(c) feed 饲料

(d) vegetative propagating material and seeds for cultivation 植物繁殖材料和种子。

The products of hunting and fishing of wild animals shall not be considered as organic production 野生动物狩猎和野生渔业不视为有机生产。

This standard also applies to yeasts used as food or feed.

本标准也适用于作为食品或饲料使用的酵母。

2. Operators concerned 有关的操作者

This standard applies to any operator involved in activities, at any stage of production, preparation, distribution and export, relating to the products covered by this standard.

本标准适用于与本标准涵盖产品的生产、制备、销售和出口等活动相关的操作者。

However, mass catering operations shall not be subject to this standard.

但是，公共餐饮业操作不在此标准范围内。

3. Legal framework 法律框架

This standard applies without prejudice to other community provisions or national provisions, in conformity with Community law concerning products specified in this paragraph 1, such as provisions governing the production, preparation, marketing, labelling and control, including legislation on foodstuffs and animal nutrition.

本标准的应用不影响其他欧盟规定或国家规定的执行，与欧共体第1条列出关于产品的法规一致，如规定了产品生产、制备、销售、标识和认证的管理，包括有关食品原料和动物营养产品的立法。

4. Definitions 定义

For the purposes of this standard, the following definitions shall apply 以下定义适用于本标准：

‘advertising’ means any representation to the public, by any means other than a label, that is intended or is likely to influence and shape attitude, beliefs and behaviours in order to promote directly or indirectly the sale of organic products;

“广告”是指除标签之外的所有公共表现形式，它有意或很可能影响或者塑造消费者对产品的看法、信心和行为，从而直接或间接促进有机产品的销售；

‘control body’ means SRS, the independent private party carrying out inspection and certification in the field of organic production in accordance with the provisions set out under the Regulations (EC) 834/2007, 889/2008 and this equivalent standard;

“认证机构”这里是指 SRS，独立的私营机构，根据（EC）834/2007 和（EC）889/2008 规定的条款和有关的等效标准在有机生产领域进行检查和认证；

‘conversion’ means the transition from non-organic to organic farming within a given period of time, during which the provisions concerning the organic production have been applied;

“转换”是指从非有机到有机农作进行的一段时间的过渡，在转换期间必须符合有机生产的规定；

‘equivalent’, in describing different systems or measures, means that they are capable of meeting the same objectives and principles by applying rules which ensure the same level of assurance of conformity;

“等效”，用于描述不同的体系和方法，指通过采用同水平上具有一致性的各种规则来满足相同的目的和原则；

‘exporter’ means operator from a third country exporting to EU, performing the last operation for the purpose of preparation and sealing the products in appropriate packaging or containers”;

“出口商”是指执行包装和装柜的最后一步操作的从第三国出口到欧盟的操作者；

‘feed (or ‘feeding stuff’)’ means any substance or product, including additives, whether processed, partially processed or unprocessed, intended to be used for oral feeding to animals;

“饲料”是指加工、部分加工或非加工的物质或产品，包括添加剂，用于动物饲喂；

‘in-conversion feeding stuffs’ means feeding stuffs produced during the conversion period to organic production, with the exclusion of those harvested in the 12 months following the

beginning of the conversion as referred to in paragraph IV.1.2 of this standard;

“转换期的饲料”：指的是在有机转换期内生产的饲料，但遵从本标准 IV.1.2 项所规定的开始转换之后的 12 个月内收获的产品除外；

‘feed additives’ means substances, micro-organisms or preparations, other than feed material and premix, which are intentionally added to feed or water in order to perform, in particular, one or more of the following functions:

“饲料添加剂”是指有意添加到饲料或水中的物质，微生物或制剂（饲料原料除外），特别是基于以下一项或多项功能：

- favorably affect the characteristics of feed 有利于提高饲料品质,
- favorably affect the characteristics of animal products 有利于提高动物产品品质,
- favorably affect the color of ornamental fish and birds 有利于观赏鱼类和鸟类的颜色,
- satisfy the nutritional needs of animals 满足动物的营养需求,
- favorably affect the environmental consequences of animal production 有利于动物生产的环境影响,
- favorably affect animal production, performance or welfare, particularly by affecting the gastro-intestinal flora or digestibility of feeding stuffs 有利于影响动物生产、性能或福利，特别是通过对胃肠道菌群或消化率的影响,
- have a coccidiostatic or histomonostatic effect 具有抗球虫病效果或内稳态作用.

‘first consignee’ means the natural or legal person within the European Union to whom the imported consignment is delivered and who will receive it for further preparation and/or marketing;

“第一收货人”是指从事货物进口并接收货物进行进一步包装和/或销售的自然人或法人；

‘food (or ‘foodstuff’)’ means any substance or product, whether processed, partially processed or unprocessed, intended to be, or reasonably expected to be ingested by humans. ‘Food’ includes drink, chewing gum and any substance, including water, intentionally incorporated into the food during its manufacture, preparation or treatment;

“食品”是指任何物质或产品，无论是经过加工，部分加工还是未经加工的，预计或期望会被人类食用。“食品”包括饮料，口香糖和任何物质，包括在制造、制备或处理期间有意掺入食物中的水；

‘genetically modified organism (GMO)’ means an organism, with the exception of human beings, in which the genetic material has been altered in a way that does not occur naturally by mating and/or natural recombination and which is not obtained through the following techniques of genetic modifications: mutagenesis and cell fusion (including protoplast fusion) of plant cells of organisms which can exchange genetic material through traditional breeding methods;

“转基因生物 (GMO)”是指除人之外的生物体，其中遗传物质以不通过交配和/或天然重组自然发生的方式发生改变，并且不是通过以下遗传修饰技术：通过传统育种方法交换遗传物质的生物体植物细胞的诱变和细胞融合（包括原生质体融合）；

‘produced from GMOs’ means derived in whole or in part from GMOs but not containing or consisting of GMOs;

“来源于转基因生物”是指全部或部分来源于转基因生物，但是不含有转基因生物或不是由转基因

因生物组成;

'produced by GMOs' means derived by using a GMO as the last living organism in the production process, but not containing or consisting of GMOs nor produced from GMOs;

“由转基因生物生产”是指在生产过程中使用了转基因生物作为最后的活体生物，但是不含有转基因生物，不是由转基因生物组成，也不是来源于转基因生物;

'hydroponic production' means method of growing plants with their roots in a mineral nutrient solution only or in an inert medium, such as perlite, gravel or mineral wool to which a nutrient solution is added;

“水培生产”是指将植物的根浸泡于仅含有矿质营养的培养液或惰性介质，如珍珠岩、砾石或矿棉中添加营养液进行培养的方法;

'holding' means all the production units operated under a single management for the purpose of producing agricultural products;

“场所”指以生产农产品为目标的单一管理操作下的所有生产单元;

'importer' means the natural or legal person within the European Union who presents a consignment for release for free circulation into the Union, either on its own, or through a representative;

进口商”指在欧盟内可以提供货物在欧盟自由流通的自然人或法人，既可以通过自己，也可以通过代理;

'ingredient' means any substance, including additives, used in the manufacture or preparation of a foodstuff and still present in the finished product, even if in altered form”;

成分”是指用于制造或制备食品并存在于成品中的任何物质，包括添加剂，即使这些物质是以改性的形式存在于成品中;

'ionising radiation' means the transfer of energy in form of particles or electromagnetic waves of certain wavelength capable of producing ions with the aim to preserve food, prevent the spread of invasive pests and delay or eliminate sprouting or ripening;

“电离辐射”是指以能够产生离子的特定波长的粒子或电磁波形式传递能量，目的是保存食物，防止侵入性害虫的传播并延迟或消除发芽或成熟;

'labelling' means any terms, words, particulars, trade marks, brand name, pictorial matter or symbol relating to and placed on any packaging, document, notice, label, board, ring or collar accompanying or referring to a product;

“标识”是指所有伴随产品出现或者相关产品的包装、文件、通知、标签、宣传板、瓶颈环上的术语、词句、描述、商标、品牌名称、图片或符号;

'mark of conformity' means the assertion of conformity to a particular set of standards or other normative documents in the form of a mark;

“符合性标志”是指以标志形式表示符合特定系列标准或标准文件的证明;

'mass catering operations' means the preparation of organic products in restaurants, hospitals, canteens and other similar food business at the point of sale or delivery to the final consumer;

“公共餐饮操作”是指在餐馆、医院、食堂和其他类似食品交易单位包装有机产品以销售和发放给终端消费者的行为;

‘non-organic’ means not coming from or not related to a production in accordance to this standard;

“非有机”即不是来源于本标准, 或与本标准生产无关的产品;

‘operator’ means the natural or legal persons responsible for ensuring that the requirements of this standard are met within the organic business under their control;

“操作者”是指通过控制确保有机操作满足有机标准要求的所有人或法人;

‘operator file’ means all the information and documents transmitted to the control body by the operator and generated by control body’s staff during the control and certification processes, including documentation of the decision not leading to the certificate issuance;

“操作者文件”是指操作者向认证机构传送的以及由认证机构工作人员在控制和认证过程中生成的所有信息和文件, 包括导致证书不予颁发的文件;

‘organic’ means coming from or related to organic production;

“有机”是指来自或者与有机生产相关;

‘organic production’ means the use of the production method compliant with the rules established in this standard, at all stages of production, preparation, distribution and export;

“有机生产”是指符合此标准规定的所有生产方法的使用, 包括生产、制备、销售和出口等环节;

‘parallel production/processing’ means production/processing of the same product with organic and non-organic status;

“平行生产/加工”是指用有机和非有机的方式生产/加工相同的产品;

‘placing on the market’ means the holding of food or feed for the purpose of sale, including offering for sale or any other form of transfer, whether free of charge or not, and the sale, distribution, and other forms of transfer themselves;

“投放市场”是指为销售目的而持有食品或饲料, 包括供给, 或任何其他形式的转让 (无论是免费) 以及销售, 销售和其他形式的内部转换;

‘plant production’ means production of agricultural crop products including harvesting of wild plant products for commercial purposes;

“植物生产”是指农作物产品的生产, 包括出于商业目的进行的野生植物的采集;

‘plant protection products’ means active substances and preparations containing one or more active substances, put up in the form in which they are supplied to the user, intended to:

“植保产品”是指活性物质和包含有一种或多种活性物质的制剂, 以某种产品形态供给使用者, 旨在:

- protect plants or plant products against all harmful organisms or prevent the action of such organisms, in so far as such substances or preparations are not otherwise defined below
保护植物或植物产品免受所有有害生物的危害或防止此类生物的作用, 只要此类物质或制剂未在下文中另有定义;
- influence the life processes of plants, other than as a nutrient, (e.g. growth regulators)

影响植物的生命过程，而不是作为营养素（例如生长调节剂）；

- preserve plant products, in so far as such substances or products are not subject to special Council of Commission provisions on preservatives

保存植物产品，只要这些物质或产品不受防腐剂特别委员会规定的限制；

- destroy undesired plants; or

破坏不需要的植物

- destroy parts of plants, check or prevent undesired growth of plants,

破坏植物的部分部位，检查或防止植物不受欢迎的生长，

'pre-packaged foodstuff' shall mean any single item for presentation as such to the ultimate consumer and to mass caterers, consisting of a foodstuff and the packaging into which it was put before being offered for sale, whether such packaging encloses the foodstuff completely or only partially, but in any case, in such a way that the contents cannot be altered without opening or changing the packaging;

“预包装食品”是指向最终消费者和大众餐厅提供的任何单件物品，包括食品和其在出售前放入的包装，无论这种包装是否完全包装食品 或者只是部分地进行。但无论如何，如果不打开或改变包装，就不能移动里面的产品；

'preparation' means the operations of preserving and/ or processing of organic products, including slaughter and cutting for livestock products, and also packaging, labelling and/ or alterations made to the labelling concerning the organic production method;

“制备”是指有机产品的保存和/或加工操作，包括牲畜产品的屠宰和分割、包装、标识和/或与有机生产方法相关的标识更改；

'preserving' means any action, different from farming and harvesting, that is carried out on products, but which does not qualify as processing, including all unprocessed actions and excluding packaging or labelling of the product;

“保存”是指与产品相关的不同于种植和收获的任何不符合加工条件的行为，包括所有非加工的行为，不包括产品的包装或贴标；

'processing' means action that substantially alters the initial product including the use of processing aids. Packaging or labelling operations shall not be considered as processing;

“加工”是指实质上改变初始产品，包括使用加工助剂的行为。包装或标识操作不应视为加工；

'processing aid' means any substance not consumed as a food ingredient by itself, intentionally used in the processing of raw materials, foods or their ingredients, to fulfil a certain technological purpose during treatment or processing and which may result in the unintentional but technically unavoidable presence of residues of the substance or its derivatives in the final product, provided that these residues do not present any health risk and do not have any technological effect on the finished product;

“加工助剂”是指其本身不作为食品成分使用的物质，根据加工或者处理技术需要，它在原料、食品及其成分的加工过程中特意使用，虽然无意但从技术上不可避免地导致它或其衍生物在终产品中的残留，这些残留不会对人体造成威胁，且不对最终产品产生任何技术影响；

'production unit' means all assets to be used for a production sector such as production premises, land parcels, the premises for the storage of crops, crop products, raw materials and any other input relevant for this specific production sector;

“生产单元”是指用于生产方面的所有资产，如生产设施，地块，以及作物、产品、原料以及与之相关的其他投入物的仓储设施；

‘stages of production, preparation and distribution’ means any stage from and including the primary production of an organic product up to and including its storage, processing, transport, sale or supply to the final consumer, and where relevant labelling, advertising, import, export and subcontracting activities.

“生产、制备和销售阶段”指从有机产品的初级生产到包括其储藏、加工、运输、销售和到达最终消费者的所有环节，以及相关的标识、广告、进出口和分包活动。

II. Objectives and principles for organic production 有机生产的目标和原则

1. Objectives 目标

Organic production shall pursue the following general objectives 有机生产的总体目标是：

(a) Establish a sustainable management system for agriculture that:

建立可持续的农业管理体系：

- respects nature's systems and cycles and sustains and enhances the health of soil, water, plants and animals and the balance between them 尊重自然体系和循环，维持和提高土壤、水、植物和动物的健康，保持它们之间的平衡
- contributes to a high level of biological diversity 有助于提高生物多样性
- makes responsible use of energy and the natural resources, such as water, soil, organic matter and air 有效利用能源和自然资源，如水、土、有机质和空气。

(b) Aim at producing products of high quality 生产高品质产品。

(c) Aim at producing a wide variety of foods and other agricultural products that respond to consumers' demand for goods produced by the use of processes that do not harm the environment, human health, plant health or animal health and welfare.

生产多种食品和农产品，满足消费者对“加工生产方式不危害环境，有利于人类、植物和动物健康及动物福利”产品的需求。

2. Overall principles 总原则

Organic production shall be based on the following principles 有机生产应基于以下原则：

(a) The appropriate design and management of biological processes based on ecological systems using natural resources which are internal to the system by methods that:

在生态系统基础上，利用内部系统的自然资源，采用以下方式对生物学过程进行合理设计和管理：

- use living organisms and mechanical production methods 利用活体生物和机械生产方法，
- practice land-related crop cultivation 与土地有关的作物种植的操作，
- exclude the use of GMOs and products produced from or by GMOs 拒绝使用转基因生物和来源于转基因生物或用转基因生物生产的产品，
- are based on risk assessment, and the use of precautionary and preventive

measures, when appropriate 基于风险评估, 必要时采取预防保护措施.

(b) The restriction of the use of external inputs. Where external inputs are required, or the appropriate management practices and methods referred to in paragraph (a) do not exist, these shall be limited to:

限制使用外部投入物质, 在必需使用外部投入物质、或者没有(a)项提及的管理方法和措施的情况下, 外部投入物质使用必须满足以下要求:

- inputs from organic production 来源于有机生产的投入物,
- natural or naturally-derived substances 天然或来自天然的物质,
- low solubility mineral fertilisers 低溶解度的矿物肥料.

(c) The strict limitation of the use of chemically synthesised inputs to exceptional cases these being 严格限制化学合成投入物质的使用, 仅在以下情况下可以使用:

- where the appropriate management practices do not exist and 没有合适的管理方法; 且
- the external inputs referred to in paragraph (b) are not available on the market; or 无法从市场上购买到(b)款提及的外部投入物; 或
- where the use of external inputs referred to in paragraph (b) contributes to unacceptable environmental impacts.

款提及的外部投入物的使用会造成不良环境影响。

(d) The adaptation, where necessary, and within the framework of this standard, of the rules of organic production taking account of sanitary status, regional differences in climate and local conditions and stages of development

必要时, 在本标准有机生产规则范围内, 标准的应用要考虑卫生状况、地域气候和条件差异和发展阶段.

3. Specific principles applicable to farming 适用于农业生产的具体原则

In addition to the overall principles set out in paragraph II.2, organic farming shall be based on the following specific principles

除了第II.2 款所述的总原则以外, 有机农业还应基于以下具体原则:

(a) The maintenance and enhancement of soil life and natural soil fertility, soil stability and soil biodiversity preventing and combating soil compaction and soil erosion, and the nourishing of plants primarily through the soil ecosystem.

维持和提高土壤生命、土壤自然肥力、土壤稳定性及土壤生物多样性, 防止土壤板结、土壤侵蚀, 植物主要从土壤生态系统获取营养.

(b) The minimisation of the use of non-renewable resources and off-farm inputs.

最大限度减少非可再生资源 and 农场外投入物的使用.

(c) The recycling of wastes and by-products of plant and animal origin as input in plant and livestock production.

将植物和动物来源废弃物和副产品作为植物和牲畜生产的投入物循环使用.

(d) Taking account of the local or regional ecological balance when taking production decisions.

生产经营决策时，应考虑当地或区域的生态平衡。

(e) The maintenance of plant health by preventative measures, such as the choice of appropriate species and varieties resistant to pests and diseases, appropriate crop rotations, mechanical and physical methods and the protection of natural enemies of pests.

采用预防措施保持植物健康，比如选择抗病虫害品种，进行合适轮作、采用机械和物理方法、保护害虫天敌。

4. Specific principles applicable to processing of organic food 适用于有机食品加工的具体原则

In addition to the overall principles set out in paragraph II.2, the production of processed organic food shall be based on the following specific principles:

除了第II.2 款所述的总原则外，有机食品加工还应基于以下具体原则：

(a) The production of organic food from organic agricultural ingredients, except where an ingredient is not available on the market in organic form.

有机食品应来源于有机农业成分，除非有机的某种成分在市场上无法获得。

(b) The restriction of the use of food additives, of non-organic ingredients with mainly technological and sensory functions and of micronutrients and processing aids, so that they are used to a minimum extent and only in case of essential technological need or for particular nutritional purposes.

严格限制食品添加剂的使用，包括具有技术或者感官功能的非有机成分、微量元素和加工助剂，因此仅在技术必需或特殊营养目的的情况下，可以允许食品添加剂按最小量使用。

(c) The exclusion of substances and processing methods that might be misleading regarding the true nature of the product.

禁止使用改变和影响食品本身性质的物质和加工方法。

(d) The processing of food with care, preferably with the use of biological, mechanical and physical methods.

食品加工需要慎重，最好采用生物、机械和物理的加工方法。

5. Specific principles applicable to processing of organic feed 适用于有机饲料加工的具体原则

In addition to the overall principles set out in paragraph II.2, the production of processed organic feed shall be based on the following specific principles:

除了第II.2 款规定的总原则外，有机饲料的加工还应基于以下具体原则：

(a) The production of organic feed from organic feed materials, except where a feed material is not available on the market in organic form.

有机饲料生产原料应来自有机，除非某有机原料在市场上无法获得。

(b) The restriction of the use of feed additives and processing aids to a minimum extent and only in case of essential technological or zootechnical needs or for particular nutritional purposes.

严格限制饲料添加剂和加工助剂的使用，仅在技术必需、动物技术需要或特殊营养目的情况下，允许按最小量使用。

(c) The exclusion of substances and processing methods that might be misleading as to the true nature of the product.

禁止使用改变和影响产品本质的物质和加工方法。

(d) The processing of feed with care, preferably with the use of biological, mechanical and physical methods.

饲料加工需要慎重，最好采用生物、机械和物理的加工方法。

III. General production rules 一般生产规则

Operators shall comply with the production rules set out in this chapter III and with the implementing rules provided in chapters IV, V and VI.

操作人员应遵守本章III 中制定的生产规定并按第IV, V 和 VI 章节的要求实施。

1. Prohibition on the use of GMOs 禁止使用转基因生物

(a) GMOs and products produced from or by GMOs shall not be used as food, feed, processing aids, plant protection products, fertilisers, soil conditioners, seeds, vegetative propagating material, micro-organisms and animals in organic production.

转基因生物、来源于转基因生物或者由转基因生物生产的产品不能作为有机生产中的食品、饲料、加工助剂、植物保护产品、肥料、土壤调节剂、种子、植物繁殖材料、微生物和动物使用。

(b) For **food and feed made in the EU**, operators may assume that the product is not produced by GMO and no GMOs have been used in the manufacture of purchased product, when not stated on the label or accompanying documents.

对于在欧盟成员国制造的食品和饲料，如在标签或随附文件中没有说明，操作者可以认为该产品其制造过程中没有使用转基因生物或产品。

For other products than food and feed (such as processing aids, ingredients, fertilizers or plant protection products) made in the EU the operator must request the non-GMO declaration for the product by its manufacturer.

对于欧盟成员国制造的食品和饲料以外的其他产品（如加工助剂，配料，肥料或植物保护产品），操作者必须要求其生产商提供产品的非转基因声明。

(c) In case of use of **any product not made in EU**, the operator must request the non-GMO declaration for the product by its manufacturer.

如果使用**非欧盟成员国制造的任何产品**，操作者必须要求生产商对该产品提供非转基因声明。

(d) Operators using **non-organic products purchased from third parties** shall require the vendor to confirm that the products supplied have not been produced from or by GMOs. 操作者若要使用从第三方购买的非有机产品，应要求供方确认产品并非来自转基因生物或由转基因生物生产。

2. Prohibition on the use of ionizing radiation 禁止使用电离辐射

The use of ionising radiation for the treatment of organic food or feed, or of raw materials used in organic food or feed is prohibited.

禁止使用电离辐射对有机食品和饲料以及有机食品和饲料的原材料进行处理。

3. Exceptional production rules 特殊生产规则

(a) In accordance with the conditions set out in paragraph (b) below and subject to the objectives and principles for organic production, SRS may grant exceptions from the production rules laid down in chapters III to V.

依照下面 (b) 款中的条件，在满足有机生产的目标和原则的情况下，SRS 可以根据第III 章至第 V 章规定的生产原则批准放宽处理。

(b) Exceptions as referred to in paragraph 1 shall be kept to a minimum and limited in time and may only be provided for in the following cases:

第 1 款中提到的放宽处理及批准的时间应保持最低限度，还需要满足下面的条件：

- where they are necessary in order to ensure that organic production can be initiated or maintained on holdings confronted with climatic, geographical or structural constraints;
这些放宽处理对适应当地的气候、地理和地貌条件，发展和维持有机农业是必不可少的；
- where it is necessary in order to ensure access to seed and vegetative propagating material and other farm inputs, where such inputs are not available on the market in organic form;
这些放宽处理在无法通过市场途径获得种子、繁殖材料和其它农业投入物的情况下是必不可少的；
- where it is necessary in order to ensure access to ingredients of agricultural origin, where such ingredients are not available on the market in organic form;
这些放宽处理在无法通过市场途径获得有机农业配料的情况下是必不可少的；
- where they are necessary with regard to the use of specific products and substances in the processing in order to ensure production of well-established food products in organic form;
为确保食品有良好的有机状态，在加工过程中使用特定产品和物质是必要的；
- where temporary measures are necessary in order to allow organic production to continue or recommence in the case of catastrophic circumstances;
在灾难条件下，这些放宽处理对恢复有机生产是必不可少的；
- where the use of food additives and other substances or feed additives is required on the basis of national law of the country of production or the country of consumption
根据生产国或消费国的国家法律要求使用食品添加剂和其他物质或饲料添加剂。

(c) Upon approval by SRS, the operators shall keep documentary evidence of the use of

the granted exception. SRS will document the granted exceptions in the operator files.

经 SRS 批准后，操作者应保留使用例外批准的书面证据。SRS 将在操作者文件中记录授予的例外。

IV. Farm production 农业生产

1. General farm production rules 农业生产总则

1.1 Parallel production 平行生产

(a) The entire agricultural holding shall be managed in compliance with the requirements applicable to organic production.

整个农业实体应按照有机生产要求进行管理。

(b) However, a holding may be split up into clearly separated units which are not all managed under organic production. Different plant varieties that can be easily differentiated shall be involved, the parallel production of the same plant varieties, both annual and perennial crops, is not allowed. The operator shall keep the land, and products used for, or produced by, the organic units separate from those used for, or produced by, the non-organic units and keep adequate records to show the separation.

然而，一个没有完全按照有机生产管理的实体可以分成多个明确隔离的单元。应采用不同的品种且易于区分的植物进行生产，不允许对相同的植物品种进行平行生产，包括一年生和多年生作物。操作者应保证用于有机单元的土地、投入物及生产出来的产品和与非有机单元隔离，并保留充分的记录以说明其隔离效果。

(c) For annual crops, the cultivation of the same variety on organic and fields in conversion to organic is not allowed.

对于一年生作物，不允许在有机和有机转换农田上栽培同一品种。

(d) For perennial crops, which require a cultivation period of at least three years, where varieties cannot be easily differentiated, the cultivation of the same variety on organic and fields in conversion to organic is allowed if following conditions are met:

对于需要至少三年栽培期的多年生作物，在品种难以区分的情况下，如果符合以下条件，则可以在有机和有机转换农场种植相同品种：

- the production in question forms part of a conversion plan in respect of which the producer gives a firm undertaking and which provides for the beginning of the conversion of the last part of the area concerned to organic production in the shortest possible period which may not in any event exceed a maximum of five years;

操作者必须制定一个转换计划，计划中应承诺在可能的最短时间内开始对同一单元中相关非有机生产区域的转换，该时间最多不超过五年；

- appropriate measures have been taken to ensure the permanent separation of the products obtained from each unit concerned;

采取适当措施以保证从不同地块收获的产品能够得到持续的隔离；

- SRS is notified of the harvest of each of the products concerned at least 48 hours in advance;

在欲收获每种产品时，至少提前 48 小时通知 SRS；

- upon completion of the harvest, the producer informs the control authority or control

body of the exact quantities harvested on the units concerned and of the measures applied to separate the products:

收获完成后, 生产者应将各个地块收获的准确数量及产品的隔离措施通报给主管部门或认证机构;

- the conversion plan has been approved by SRS; this approval shall be confirmed each year after the start of the conversion plan.

转换计划须获SRS 批准; 并且在开始执行转换计划后每年须确认。

(e) In the case of production of seed, vegetative propagating material and transplants the producer may run organic and non-organic production units in the same area if following conditions are met:

在生产种子、无性繁殖材料和种苗的情况下, 如果符合以下条件, 生产者可以在同一地区经营有机和非有机生产单元:

- appropriate measures have been taken to ensure the permanent separation of the products obtained from each unit concerned;
已采取适当措施确保从每个单元获得的产品彻底地分离;
- SRS is notified of the harvest of each of the products concerned at least 48 hours in advance;

至少提前 48 小时通知SRS 每种产品的收获情况;

- upon completion of the harvest, the producer informs the control authority or control body of the exact quantities harvested on the units concerned and of the measures applied to separate the products;
收获完成后, 生产者向主管部门或认证机构通报有关单元收获的确切数量以及用于产品隔离的措施;
- if applicable, the conversion plan has been approved by SRS; this approval shall be confirmed each year after the start of the conversion plan.

如果适用, 转换计划已获SRS 批准; 该批准应在转换计划开始后每年确认一次。

1.2 Conversion rules 转换期规定

The following rules shall apply to a farm on which organic production is started

根据下面的规定, 确定转换期开始的时间:

- (a) The conversion period shall start at the earliest when the operator has notified his activity to SRS and subjected his holding to the control system in accordance with Chapter IX.

转换期最早可以从所有者通知SRS 并按照第IX 章的要求进行控制的时间开始。

- (b) During the conversion period all rules established by this standard shall apply.
转换期期间的操作必须完全按照本标准要求。

- (c) On a holding or unit partly under organic production and partly in conversion to organic production, the operator shall keep the organically produced and in-conversion products separate and keep adequate records to show the separation.
如果一个实体或操作单元中同时有有机生产和转换期生产, 操作者应将有机生产和转换期的产品隔离, 并保存适当的记录以证明其隔离。

- (d) Conversion periods specific to the plant production are defined as follows:
关于作物生产具体的转换期规定如下:

(d.1) Regular conversion 转换期的通常规定

For plants and plant products to be considered organic, the organic production rules of this standard must have been applied on the parcels during a conversion period of:

对于被认为是机能的植物和植物产品，本标准的有机生产规则必须从转换期开始:

- (i) at least two years before sowing for annual crops,
一年生作物转换期长度至少为播种前 2 年,
- (ii) in the case of grassland or perennial forage, at least two years before its use as feed from organic farming,
草场或多年生饲料，至少为作为有机饲料使用前 2 年,
- (iii) in the case of perennial crops other than forage, at least three years before the first harvest of organic products.
饲料作物以外的其他多年生作物，转换期长度至少为收获前 3 年。

(d.2) Retroactive recognition 认可追溯

In order to determine the conversion period referred to above, a period immediately preceding the date of the start of the conversion period, may be taken into account, in so far as certain conditions concur.

为了确定上述情况中的转换期，在特定情况下可以从转换期开始之前的一段时间开始计算。

SRS may decide to recognize retroactively as being part of the conversion period any previous period in which:

满足以下条件，SRS 可以认可操作者前期的操作作为转换期的一部分:

- (i) the land parcels were subject of measures defined in a programme implemented for the protection of environment or in another official equivalent programme, provided that the measures concerned ensure that products not authorized for organic production have not been used on those parcels;
该地块受到环境保护项目或其它等效官方项目的操作方式进行管理的，前提是所采取的操作未使用有机生产中禁用的物质;
- (ii) the parcels were natural or agricultural areas which were not treated with products not authorized for organic production.
未使用有机生产禁用物质处理过的自然区域或农业用地。

The period referred to this point can be taken into consideration retroactively only where satisfactory proof has been furnished to SRS allowing it to satisfy itself that the conditions were met for a certain period of time. The length of the period retroactively recognized by SRS may vary according to the submitted proofs.

只有在向 SRS 提供了令人满意的证据证明某段时间满足条件，可以追溯性地考虑该时

间段。SRS 认可的转换历史的长短取决于提交的证据。

SRS may request minimum one year of organic management on previously virgin natural areas before reaching organic status of the fields.

对于原始或自然的区域，在地块达到有机之前，SRS 可能会要求至少进行一年的有机管理。

(d.3) Extension of the conversion period 转换期延长

SRS may decide, in certain cases, where the land had been contaminated with products not authorized for organic production, to extend the conversion period beyond the regular conversion period length.

在特定情况下，SRS 可以延长被有机标准禁用物质污染的土地的转换期。

In the case of parcels which have already been converted to or were in the process of conversion to organic farming, and which are treated with a product not authorized for organic production, SRS may shorten the regular conversion period in the following two cases:

对于已经经过转换或正处于转换期的地块，如果使用了有机生产中禁用的物质，在以下两种情况下SRS 可以缩短其通常的转换期：

- (i) parcels treated with a product not authorized for organic production as part of a compulsory disease or pest control measure imposed by the competent authority of the country,
地块使用的禁用物质是国家主管当局为处理病害或虫害而强制使用的，
- (ii) parcels treated with a product not authorized for organic production as part of scientific tests approved by the competent authority of the country.
地块使用的禁用物质是国家主管当局批准的科学试验的一部分。

The extended length of the conversion period shall be fixed taking into account of the following factors:

应结合以下事实来确定转换期的长度：

- (i) the process of degradation of the product concerned shall guarantee, at the end of the conversion period, an insignificant level of residues in the soil and, in the case of a perennial crop, in the plant;
应关注施用产品的降解情况，在转换期结束之前，土壤中或多年生作物体内的残留应达到非显著水平；
- (ii) the harvest following the treatment may not be sold with reference to organic production methods.
使用了禁用物质后收获的产品不作为有机产品销售。

2. Plant production rules 植物生产原则

In addition to the general farm production rules laid down in chapter III and chapter IV.1, the following rules shall apply to organic plant production:

除了第III 章和第IV 章第一节规定的农业生产总则，有机植物生产还应基于以下生产原则：

2.1 General plant production rules 植物生产总则

(a) Organic plant production shall use tillage and cultivation practices that maintain or increase soil organic matter, enhance soil stability and soil biodiversity, and prevent soil compaction and soil erosion.

有机植物生产应采取有利于保持或增加土壤有机质、提高土壤稳定性和生物多样性、防止土壤板结和流失的耕作及栽培方法。

(b) All plant production techniques used shall prevent or minimise any contribution to the contamination of the environment.

所使用的种植技术应防止或最大程度减少对环境的污染。

(c) The use of biodynamic preparations is allowed.

允许使用生物动力学制剂。

(d) Hydroponic production is prohibited.

禁止水培生产。

2.2 Soil management and fertilization 土壤管理和施肥

(a) The fertility and biological activity of the soil shall be maintained and increased by multiannual crop rotation including legumes and other green manure crops, and by the application of livestock manure or organic material, both preferably composted, from organic production.

应通过包括豆科作物和其他绿肥作物在内的多年生作物轮作、以及从有机生产中施用家畜粪肥或有机物质（最好是堆肥物质）来保持和增加土壤的肥力和生物活性。

(b) Mineral nitrogen fertilisers shall not be used.

不得使用矿物氮肥。

(c) Where the nutritional needs of plants cannot be met by measures provided for in paragraph IV.2.1 and IV.2.2(a), only fertilisers and soil conditioners referred to in Annex I to this standard may be used in organic production and only to the extent necessary. Operators shall keep documentary evidence of the need to use the product. Fertilisers and soil conditioners may only be used if they have been authorised for use in organic production.

如果植物的营养需要不能通过第IV.2.1 和 IV.2.2 (a) 款规定的措施得到满足，则本标准附则I所提及的肥料和土壤调节剂可用于有机生产，且仅限于在必要的情况下。操作者应保存使用该产品的必要性的文件证据。肥料和土壤调节剂只有在获得许可后方可使用。

(d) The total amount of livestock manure applied on the holding may not exceed 170 kg of nitrogen per year/hectare of agricultural area used. This limit shall only apply to the use of farmyard manure, dried farmyard manure and dehydrated poultry manure, composted animal excrements, including poultry manure, composted farmyard manure and liquid animal excrements.

每年使用的牲畜粪肥总量不得超过每公顷 170 公斤氮肥。该限制仅适用于使用农家肥、干农家肥和脱水禽肥、动物粪便堆肥，包括家禽粪便、厩肥堆肥和液体动物粪便。

(e) Organic-production holdings may establish written cooperation agreements exclusively with other holdings and enterprises which comply with the organic production

rules, with the intention of spreading surplus manure from organic production. The maximum limit as referred to in paragraph IV.2.2(d), shall be calculated on the basis of all of the organic-production units involved in such cooperation.

有机生产实体可以与符合有机生产规则的其他实体和企业建立书面合作协议，目的是分散有机生产中多余的肥料。第错误!未找到引用源。(d) 款所述的最高限值应以此类合作涉及的所有有机生产单元来核算。

(f) Appropriate preparations of micro-organisms may be used to improve the overall condition of the soil or the availability of nutrients in the soil or in the crops.

可以使用适当的微生物制剂来改善土壤或土壤或作物中营养物质的整体状况。

(g) For compost activation appropriate plant-based preparations or preparations of micro-organisms may be used.

堆肥时，可使用适当的植物性制剂或微生物制剂。

2.3 Pest, disease and weed management 病虫害和杂草管理

(a) The prevention of damage caused by pests, diseases and weeds shall rely primarily on the protection by natural enemies, the choice of species and varieties, crop rotation, cultivation techniques and thermal processes.

主要通过对天敌的保护，物种和品种的选择、轮作、栽培技术和升温处理来预防虫害、病害和草害。

(b) Where plants cannot be adequately protected from pests and diseases by preventive measures, only products referred to in Annex II to this standard may be used in organic production. Operators shall keep documentary evidence of the need to use the product. In the case of an established threat to a crop, plant protection products may only be used if they have been authorised for use in organic production.

如果通过预防措施不能有效防治病虫害，只有本标准附则II中提到的产品才可用于有机生产。操作者应保留必须使用这类产品的书面证据。如果作物受到威胁，植保产品可以在批准后使用。

(c) For products used in traps and dispensers, except pheromone dispensers, the traps and/or dispensers, shall prevent the substances from being released into the environment and prevent contact between the substances and the crops being cultivated. The traps shall be collected after use and disposed of safely.

在诱捕器和散发器中使用的产品，除了信息素散发器，应该防止诱捕器和/或散发器中的药品释放到周边环境，并防止药品与农田作物接触。诱捕器应在使用后回收并进行安全处置。

(d) Products for cleaning and disinfection in plant production shall be used only if they have been authorised for use in organic production.

植物生产中的清洁和消毒产品只有在获得授权后才能使用。

2.4 Seeds 种子

(a) In the countries where the organic seeds and planting material are available, SRS applies the EU Regulation in identical way as set in this paragraph.

在具备有机种子和繁殖材料的国家，SRS 采用与本款规定相同的欧盟法规。

For the production of products other than seed and vegetative propagating material only organically produced seed and propagating material shall be used. To this end, the mother plant in the case of seeds and the parent plant in the case of vegetative propagating material shall have been produced in accordance with the rules laid down in this standard for at least one generation, or, in the case of perennial crops, two growing seasons.

对于生产种子和无性繁殖材料以外的产品，只能使用有机方式生产的种子和繁殖材料。为此，种子和无性繁殖材料的母本植物应该按照本标准规定的规则生产至少一代，多年生植物应经过两个生长季节。

In case the seed/planting material of a particular crop variety planned to be sown/planted by the operator is not available for one of the following reasons:

如果操作者计划播种/种植的特定作物品种的有机种子/繁殖材料因为以下原因之一不能获得：

- variety not available in organic quality on the national market in sufficient amount, 在本国的市场上没有足够的有机种子供给的品种,
- variety not available at all in organic quality on the national market, 在本国的市场上根本没有有机种子供给的品种,
- and at the same time the import of seeds and planting material from abroad is not allowed or restricted by the national authorities, 同时，从国外进口种子和繁殖材料不被国家当局允许或受限制,

SRS applies the provisions set in paragraph (b) below.

SRS 适用以下 (b) 段中规定的条款。

(b) The operator shall do strong efforts in keeping and using seeds and planting material from own harvest of organic or in conversion crop whenever possible prior to use non-organic seeds or planting material. The evidence proving the efforts and their result shall be documented in detail.

在使用非有机种子或繁殖材料之前，操作者应尽可能保留和使用有机或有机作物收获的种子和繁殖材料。应详细记录这些努力的证据及其结果。

In case 如果：

- it is not possible to keep the own seeds, 无法自留种,
- it is not possible to keep own seeds in sufficient amount and quality, 无法保留足够数量和质量的种子,
- a new variety is to be cultivated in next season, 将在下季种植的新品种,

and sufficient evidences are in place, the operator may use non-organic seed/planting material under provisions laid down in § (c-g) below.

并且有充分的证据，操作者可以根据以下§(c-g)的规定使用非有机种子/繁殖材料。

(c) In case of the use of non-organic seed, the prove of non-GMO and no chemical treatment by substances other than authorized for use in organic production is necessary.

如果使用非有机种子，种子没有经过基因改造（非转基因生物），并且未经有机生产禁用的物质进行化学处理的证据是必要的。

(d) In case the non-organic seed has been treated for phytosanitary purposes prescribed in the country of use by a chemical treatment which is not allowed for organic plant production under this standard, the treated seeds shall NOT be used in the organic production.

如果因为国家规定的植物检疫目的，非有机种子使用了有机生产禁用物质进行了处理，则处理后的种子不能用于有机生产。

(e) The operator shall apply for the authorisation BEFORE SOWING by submitting the evidences as referred to in § (b) and (c) above. SRS may grant the authorisation of the use of non-organic seeds (non-GMO and not treated with prohibited substances) only to individual operators, for individual species or varieties and only for one season. SRS will document the authorization in the operator files.

操作者应在种植前提交上述§ (b) 和 (c) 所述的证据来申请获得批准。SRS 可以批准使用常规种子（非转基因，未用禁用物质处理），仅限于个体操作者、单个品种或种类，并且仅限一个季节。SRS 将在操作者的档案中记录批准情况。

(f) In countries with a generally low availability of organic certified seeds/planting material, monitored and listed by the technical department of SRS, the authorisation of the use of non- organic seeds (non-GMO and not treated with prohibited substances) may be issued by SRS RETROSPECTIVELY, AFTER SOWING of the crop.

在有机认证种子/繁殖材料可获得性较低的国家，根据 SRS 技术部门监督和清单信息，在农户播种以后，SRS 可以回溯性地签发使用非有机种子（非转基因且未经禁用物质处理）的批准。

The operator shall submit the evidences as referred to in § (b) and (c) above to SRS with the Organic Production Description¹ before the inspection or during the field visit of the SRS inspector.

操作者应在检查之前或在SRS 检查员的实地考察期间，向SRS 提交上述§ (b) 和 (c) 中提到的证据和OPD。

The operator alone bares the risk of sanctions resulting from possible rejection of the retrospective application for use of non-organic seeds/planting material and is free to apply for the authorisation before sowing as referred to in § (d) above.

如果拒绝提交使用常规种子/种植材料的申请，操作人员可能面临制裁风险。操作者可在种植前自由申请上述§ (d) 情况的批准。

(g) The use of non-organic seeds/planting material is included in the risk assessment and increases the risk level of the operation.

非有机种子/繁殖材料的使用要被计入风险评估中，并提升操作的风险等级。

2.5 Mushroom production 食用菌生产

For production of mushrooms, substrates may be used, if they are composed only of the following components:

食用菌生产可以使用基质，前提是基质只来源于下列组分：

(a) Farmyard manure and animal excrements:

¹ OPD is short for organic project description, which is an operator will draw up and maintain for the purpose of control and certification. OPD是有机项目描述的缩写，是操作者为维持检查认证而制定的。

农家肥和动物粪便:

- either from holdings producing according to the organic production method, 要么来自于有机生产方式的生产场所,
- or referred to in Annex I, only when the product referred to above is not available; and when they do not exceed 25 % of the weight of total components of the substrate, excluding the covering material and any added water, before composting. 要么在没有上述产品的前提下, 使用附则I 中规定的物质, 在堆制前, 不包括覆盖材料和添加的水, 最多不超过基质总重量的 25%时。

(b) Other products of agricultural origin, from holdings producing according to organic production method. 其他有机来源、按照有机方式生产的产品。

(c) Peat not chemically treated.
未经化学处理的泥炭。

(d) Wood, not treated with chemical products after felling.
砍伐后未经化学产品处理的木材。

(e) Mineral products referred to in Annex I, water and soil.
附则 I 中提到的矿物质, 水和土壤。

2.6 Wild collection 野生采集

The collection of wild plants and parts thereof, growing naturally in natural areas, forests and agricultural areas is considered an organic production method provided that:

自然区域、森林和农业区域天然生长的野生植物及其部位可被认为是一种有机生产方式, 但前提是:

(a) The collection areas are well defined, have not, for a period of at least three years before the collection, received treatment with products other than those authorized for use in organic production.

采集区域明确界定, 在采集前至少三年内未施用有机生产禁用物质。

(b) The collection does not affect the stability of the natural habitat or the maintenance of the species in the collection area.

采集活动未影响自然生态环境的稳定或采集地区内物种的维持。

(c) All legal requirements concerning the collection of wild plants need to be met. Species protected by international or national law are forbidden to be collected (according to CITES website and national red lists).

需要符合有关采集野生植物的所有法律要求。禁止采集国际或国家法律保护的物种 (根据 CITES 网站和国家重点保护野生动物名录/国家重点保护野生植物名录)。

(d) An official permission shall be obtained from the local authorities prior to the collection operations including the permitted quantities for each species.

在采集之前必须从当地主管部门获得正式许可, 其中包括允许采集的每个物种的数量。

(e) The collectors shall be trained and supervised by local experts responsible for the

sustainable collection within the determined area.

采集者应由当地专业人士负责培训和监督，这些专业人士负责此确定区域内的可持续采集。

2.7 Grower group 农户团体

Grower group certification refers to the certification of a group of growers whose farms are uniform in most ways, and who are organized under one management and marketing system.

农户团体认证是指一群种植者的认证，这些种植者的农场在大多数情况下是统一的，并且在同一个管理和销售体系下。

(a) The preconditions for group certification to be fulfilled are as follows:

要达到团体认证的先决条件如下:

- the group may be organized and affiliated to an operator having a legal entity concluding a contractual (certification) agreement with SRS. The individual growers have agreements with the group which shall including a declaration of commitment for obeying the production rules and the acceptance of control measures, as well as consenting to both internal and external inspections,

该团体可以组织并隶属于一家拥有法律实体的操作者，后者与 SRS 达成（认证）协议。个体种植者与组织签有协议，其中包括承诺遵守生产规则和接受控制措施的承诺声明，以及同意内部和外部检查；

- generally, only small farmers are covered by group certification. Larger farms, processor and traders might be a part of the group but have to be inspected annually by SRS. The farms shall be in geographical proximity;

通常，只有规模小的农户包含在农户团体认证中。较大的农场、加工商和贸易商可能是团体的一部分，但每年都必须由SRS 单独进行检查。团体中的所有农场必须距离较近；

- the crops and farming practices of the growers must be uniform and reflect a consistent process or methodology, using the same inputs;

农户的作物和耕作方式必须统一，并采用一致的生产方式，使用相同的投入物；

- participation in the group is limited to growers who sell all their organic production through the group. All growers shall utilize centralized processing, distribution, and marketing facilities of the system;

参加者仅限于通过团体销售所有有机产品的种植者。所有种植者必须使用统一的加工、分配和销售设施体系；

- grower groups must establish and implement an Internal Control System (ICS) serving as a documented internal quality system including supervision and documentation of production practices and inputs used at each grower's operation to insure compliance with the specific organic standard.

农户团体必须建立并实施内部控制体系（ICS）。作为文件化的内部质量体系，该体系包括监督和记录每个种植者的农事活动和投入物，以确保符合特定的有机标准。

(b) The ICS shall fulfil at least following requirements:

ICS必须满足以下最低要求:

- the ICS keeps appropriate documentation, including internal rules and procedures, a description of the farms and the facilities, production management practices, the contractual arrangement with each individual member and internal inspection reports

ICS:

保存适当的文件，包括内部规则和程序、农场描述、设施、生产管理实践、每位成员的合同及内部检查报告；

- internal inspectors are designated by the group and carry out internal controls. They must receive suitable training. The internal quality system sets out rules to avoid or limit potential conflicts of interest of the internal inspectors;
内部检查员由团体指定，并进行内部控制。他们必须接受适当的培训。内部质量体系规定了避免或限制内部检查员潜在利益冲突的规则；
- the internal inspectors carry out at least one annual inspection visit to each individual operator including visits to fields and facilities, the results are documented in the internal control reports;
内部检查员必须对每个单独的操作者进行每年至少一次的检查，包括对地块和设施的检查；在内部控制系统保存的内部报告上记录检查的结果；
- the internal control system shall include the application of sanctions to individual members who do not comply with the production standards. It shall inform the external inspection body of the irregularities and non-compliances found, as well as of the corrective actions imposed with agreed time for completion.
内部控制制度应包括对不符合生产标准的个别成员实施制裁。应通知外部检查机构发现的不符合和不符合发现，以及在商定的完成时间内采取的纠正措施。

2.8 *Products and substances used in farming* 用于农业的产品和物质

(a) The SRS EU equivalent standard accepts only products and substances which were authorised by the European Commission for the use in organic farming and included in a restricted list for the following purposes:

SRS 欧盟等效标准接受欧盟有机农业委员会批准的产品和物质，这些产品和物质包含用于以下目的限制清单：

- as fertilizers and soil conditioners (Annex I),
肥料和土壤调节剂（附则I），
- as plant protection products (Annex II),
植物保护产品（附则II），
- as non-organic feed materials from plant origin, feed material from animal and mineral origin and certain substances used in animal nutrition,
非有机的植物来源的饲料原料，动物和矿物来源的饲料原料以及其它动物营养物质，
- as feed additives and processing aids (Annex VI)
饲料添加剂和加工助剂（附则VI），
- as products for cleaning and disinfection of buildings and installations used for plant production, including storage on an agricultural holding.
植物生产场所（包括仓库）使用的清洁剂和消毒剂。

Products and substances contained in the restricted list may only be used in so far as the corresponding use is authorised in general agriculture of the third country.

限制清单中包含的产品和物质只能在符合第三国农业法规的情况下使用。

(b) The use of products and substances not covered under the paragraph above and subject to the objectives and principles laid down in Chapter II and III and the general criteria in this chapter, shall be allowed in organic farming.

根据以上条款, 和第II 章和第III 章遵从的目标和原则, 本章一般标准未包括的产品和物质在有机农业中允许使用。

V. Processing of organic products 有机产品加工

1. General rules for the production of preserved and processed feed and food 饲料和食品加工的基本原则

(a) Production of processed organic feed and/or food shall be kept separate in time or space from production of processed non-organic feed and/or food.

通过时间或空间隔离的方法将有机饲料和/或食品的加工应与非有机饲料和/或食品的加工分开。

(b) Substances and techniques that reconstitute properties that are lost in the processing and storage of organic feed and/or food, that correct the results of negligence in the processing of these products or that otherwise may be misleading as to the true nature of these products shall not be used.

如果某些产品和物质使用后造成的影响, 包括加工和仓储过程中破坏原料原有的性质, 或者可以弥补加工过程中的失误, 或者会误导消费者, 造成消费者不了解产品天然属性的困惑, 那么这些产品和物质是不能在有机生产中使用的。

(c) Additives, processing aids and other substances and ingredients used for processing food or feed and any processing practice applied, such as smoking, shall respect the principles of good manufacturing practice.

加工食品或饲料中使用的添加剂、加工助剂、其他物质和成分以及任何在加工操作中所应用的方式如烟熏, 应遵守良好操作原则。

(d) Operators producing processed feed or food shall establish and update appropriate procedures based on a systematic identification of critical processing steps. The application of the procedures referred to in paragraph (d) shall guarantee at all times that the preserved or processed products comply with the organic production rules.

生产加工饲料或食品的操作者应在系统识别加工过程的关键控制点的基础上, 建立并更新适当程序。对条款 (d) 中所提及的程序的应用应确保保存或加工的产品始终符合有机生产规则。

(e) Operators shall comply with and implement the procedures referred to in paragraph (d) In particular, operators shall:

操作者应遵守并执行上述 (d) 款所涉及的程序, 特别是以下几项操作程序:

- take precautionary measures to avoid the risk of contamination by unauthorized substances or products,
采取预防措施以避免由禁用的物质和产品引起的污染风险,
- implement suitable cleaning measures, monitor their effectiveness and record these operations,
实施适当的清洁措施, 监督其成效并记录这些活动,
- guarantee that non-organic products are not placed on the market with an indication referring to the organic production method.

确保非有机产品不会被标示为有机投放到市场。

(f) Where non-organic products are also prepared or stored in the preparation unit concerned, the operator shall:

当非有机产品也在有机制备单元制备或储存时，操作者还应：

- carry out the operations continuously until the complete run has been dealt with, separated by place or time from similar operations performed on non-organic products,
采取持续操作的方式直至完成全部处理，对类似的非有机产品的操作进行空间或时间上的分离，
- store organic products, before and after the operations, separate by place or time from non-organic products,
在此操作之前或之后储存有机产品与非有机产品并进行空间和时间上的分离，
- inform SRS and keep available an updated register of all operations and quantities processed,
通知 SRS 并随时提供所有业务和加工量的登记簿，
- take the necessary measures to ensure identification of lots and to avoid mixtures or exchanges with non-organic products,
采取必要的措施确保批次的识别并避免与非有机产品混合或交换，
- carry out operations on organic products only after suitable cleaning of the production equipment.
必须在对生产设备进行适当清洁后才能进行有机产品的生产操作。

2. Production of processed feed 饲料加工

2.1 General rules on the production of processed feed 饲料生产的基本原则

(a) In the organic livestock production, the animals shall be fed with organic feed that meets their nutritional requirements at the various stage of their development. A part of the ration may contain feed of in conversion to organic quality. 在有机畜牧生产中，动物应喂养符合其发育阶段具体营养需求的有机饲料。日粮中的一部分可以使用转换期产品。

(b) The SRS EU equivalent standard accepts only feed material from plant, animal and mineral origin, feed additives, certain products used in animal nutrition and processing aids which were authorised for organic livestock production and in organic feed production and processing (Annex V and VI). SRS 欧盟等效标准仅接受源自植物，动物和矿物的饲料材料、饲料添加剂、以及用于动物营养和加工助剂的某些产品。这些产品被批准用于有机畜牧生产和有机饲料生产和加工（附录 V 和 VI）。

(c) Organic feed materials, or feed materials from production in conversion, shall not enter simultaneously with the same feed materials produced by non-organic means into the composition of the organic feed product.

有机饲料原料、转换期饲料原料不得与相同的非有机饲料原料混合。

(d) Any feed materials used or processed in organic production shall not have been processed with the aid of chemically synthesised solvents.

所有用于生产和加工的饲料原料不能使用化学合成溶剂。

(e) Non-organic feed material of plant or animal origin or other feed material that are

listed in section 2 of annex V may be used provided that they are produced or prepared without chemical solvents and do not exceed the maximum allowed percentage of non-organic feed in the total annual feed consumption in organic livestock production systems.

植物或动物源的非有机饲料或附则V 第 2 节列出的其他饲料材料可以使用，只要它们未经化学溶剂生产或制备，并且不超过有机饲料在有机畜牧生产系统年度饲料消费总量中最大允许使用量的百分比。

- (f) Growth promoters and synthetic amino-acids shall not be used.
不得使用生长促进剂和合成氨基酸。
- (g) Products from sustainable fisheries may be used in feed production, provided that:
来源于可持续渔业的产品可用于饲料生产，条件是：
 - they are produced or prepared without chemical treatments
生产或制备未经化学处理
 - their use is restricted to non-herbivores
使用仅限于非食草动物
 - the use of fish protein hydrolysate is restricted solely to young animals.
鱼蛋白水解产物的使用仅限于年幼动物。
- (h) Salt as sea salt, coarse rock salt may be used.
海盐和岩盐可以用作食盐。

3. Production of processed food 食品加工

3.1 General rules on the production of processed food 食品加工基本原则

- (a) The product shall be produced mainly from ingredients of agricultural origin; in order to determine whether a product is produced mainly from ingredients of agricultural origin added water and cooking salt shall not be taken into account.

产品的主要成分应该是农业来源，为确定是否主要由农业来源的成分生产的，可以不考虑添加的水和食盐。

- (b) An organic ingredient shall not be present together with the same ingredient in non-organic form or an ingredient in conversion.

同一种配料成分禁止同时含有有机、常规或转换成分。

- (c) Food produced from in-conversion crops shall contain only one crop ingredient of agricultural origin.

由转换期原料加工的食品只能含有一个农业来源的配料。

3.2 Products and substances used in processing of food 食品加工中使用的产品和物质

The SRS EU equivalent standard accepts only products and substances which were authorised by the European Commission for the use in organic food processing (Annex VIII, VIIIa and IX).

SRS 欧盟等效标准仅接受欧盟委员会批准的用于有机食品加工的产品和物质（附则 VIII，VIIIa 和 IX）。

(a) Only additives, processing aids, flavourings, water, salt, preparations of micro-organisms and enzymes, minerals, trace elements, vitamins, as well as amino acids and other micronutrients in foodstuffs for particular nutritional uses may be used, and only in so far as they have been authorized for use in organic production.

为了达到特定的营养目的，允许使用添加剂、加工助剂、调味剂、水、盐、微生物制剂和酶、矿物质、微量元素、维生素，以及为了特定营养目的的氨基酸和其他微量营养元素。前提是这些物质是被批准用于有机生产的。

(b) For the purposes of paragraph (a), only the following substances can be used in the processing of organic food, with the exception of products of the wine sector, for which the provisions of chapter V.4 apply:

为了达到 (a) 条款的目的，只有下列物质可用于有机食品加工中，但适用于第 V.4 章的规定的酒除外。：

- substances listed in Annex VIII to this standard
本标准附则VIII 所列物质
- preparations of micro-organisms and enzymes normally used in food processing; however, enzymes to be used as food additives have to be listed in Annex VIII, Section A.
- 食品加工中通常允许使用微生物和酶。但是，作为食品添加剂使用的酶必须列于附则 VIII 的 A 部分
- substances, and products as defined in Articles 3(2)(c) and 3(2)(d) of Regulation (EC) N° 1334/2008 labelled as natural flavouring substances or natural flavouring preparations, according to Articles 9(1)(d) and (2) of that Directive
根据 (EC) N°1334/2008 号指令第 3 条第 2 款(c)和 (d)中指定的物质和产品，这类物质和产品根据该指令的第 9 条第 1 款(d)和第 2 款的要求被标为天然香料物质或天然调味料
- drinking water and salt (with sodium chloride or potassium chloride as basic components) generally used in food processing
食品加工中通常使用饮用水和盐（基本组成部分为氯化钠或氯化钾）
- minerals (trace elements included), vitamins, amino acids, and micronutrients, only authorized as far their use is legally required in the foodstuffs in which they are incorporated or as regards food placed on the market having particular characteristics or effects to health or nutrition or in relation to needs of specific groups of consumers (as referred to in Reg. (EU) no 889/2008 Art 27.1(f).
矿物质（包括微量元素）、维生素、氨基酸和微量元素，这些物质仅在法律要求食品中必须含有这些成分的情况或对于市场上出售的对健康或营养有特殊特性或影响的食品，或与特定消费群体的需求有关的食品（如（欧盟）第 889/2008 号第 27.1 (f) 条所提及）的情况才能被授权。

For the purpose of the calculation of the organic percentage of the final product:

为了计算最终产品的有机百分比:

- food additives listed in Annex VIII and marked with an asterisk in the column of the additive code number, shall be calculated as ingredients of agricultural origin,
附则 VIII 所列的食品添加剂，在添加剂编号栏中标有星号的，应计算为农业来源的成分，
- preparations and substances referred to in paragraph V.3.2(b) and substances not marked with an asterisk in the column of the additive code number shall not be

calculated as ingredients of agricultural origin,

第 V.3.2 (b) 所涉及的制剂和物质, 以及添加剂编号栏中未标注星号的物质不能计算为农业来源的成分,

- yeast and yeast products shall be calculated as ingredients of agricultural origin as of 31 December 2013.

2013 年 12 月 31 日开始, 酵母和酵母制剂应计算为农业来源成分。

- (i) Non-organic agricultural ingredients may be used in the processing of organic food only if they have been listed in Annex IX of this standard.

只有列入本标准附则IX 的非有机农业成分, 可在有机食品加工中使用。

4. Specific rules for the making of wine 葡萄酒生产 (注: 本章葡萄酒为广义上的葡萄酒, 包括以水果为原料的果酒) 的具体规则

4.1 Scope 范围

- (a) This chapter lays down specific rules for the organic production of the following products of the wine sector: grape must, wines including fortified wines, wine vinegar, piquette, wine lees and grape marc.

本章对葡萄酒行业下列产品的有机生产制定了具体规则: 酿酒葡萄汁, 葡萄酒 (包括加度葡萄酒)、葡萄酒醋、酸酒、酒糟和葡萄榨渣。

- (b) Commission Regulations (EC) No 606/2009 and (EC) No 607/2009 shall apply, save as explicitly provided otherwise in this chapter.

除本章规定外, 还适用于欧盟委员会条例 (EC) 第 606/2009 号和 (EC) 第 607/2009 号。

4.2 Use of certain products and substances 特定产品和物质的使用

- (a) For the purposes of the general rules on production of processed organic food: 根据有机食品加工的一般规定:

- products of the wine sector shall be produced from organic raw material, 葡萄酒产品的加工需要使用有机原料,
- only products and substances listed in Annex VIIIa of this standard can be used for the making of products of the wine sector, including during the processes and oenological practices, subject to the conditions and restrictions laid down in Regulation (EC) No 1234/2007 and Regulation (EC) No 606/2009 and in particular in Annex I A to that Regulation.

在加工过程和酿酒过程中, 只有本标准附录 VIIIa 所列产品和物质能用于葡萄酒产品的制作。并受 (EC) No 1234/2007 法规和 (EC) 第 606/2009 号法规中规定的条件和限制, 特别是该法规的附录I A。

- (b) Products and substances listed in Annex VIIIa to this standard and marked with an asterisk, derived from organic raw material, shall be used if available.

标有星号的本标准附录VIIIa 所列产品和物质, 如果可能, 尽可能使用有机原料。

4.3 Oenological practices and restrictions 酿酒操作和限制条件

(a) Irrespective of paragraph V.4.2 and of specific prohibitions and restrictions provided for in paragraphs (b) to (d) of this chapter, only oenological practices, processes and treatments, including the restrictions provided for in Article 120c and 120d of Regulation (EC) No 1234/2007 and in Articles 3, 5 to 9 and 11 to 14 of Regulation (EC) No 606/2009 and in their Annexes, used before 1 August 2010 are permitted.

除了第 V.4.2 款以及本章 (b) 至 (d) 款规定的具体禁止和限制条件, 酿酒操作、工艺和处理, 都受法规 (EC) No 1234/2007 第 120c 和 120d 条、法规 (EC) No 606/2009 的第 3,5 至 9 和 11 至 14 条, 以及它们的附录的限制条件制约。2010 年 8 月 1 日以前允许使用。

(b) The use of the following oenological practices, processes and treatments is prohibited:
禁止使用以下酿酒操作, 工艺和处理:

- partial concentration through cooling according to point (c) of Section B.1 of Annex XVa to Regulation (EC) No 1234/2007,
根据 (EC) 1234/2007 号法规附录 XVa 第 B.1 节的 (c) 点, 通过冷却进行部分浓缩,
- elimination of sulphur dioxide by physical processes according to point 8 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009,
根据法规 (EC) No 606/2009 附录 I A 第 8 点, 通过物理方式消除二氧化硫,
- electro dialysis treatment to ensure the tartaric stabilization of the wine according to point 36 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009,
根据法规 (EC) 第 606/2009 号附录 I A 第 36 点, 进行电透析处理以确保葡萄酒的酒石酸稳定性,
- partial dealcoholisation of wine according to point 40 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009,
根据法规 (EC) 第 606/2009 号附录 I A 第 40 点, 对葡萄酒进行部分脱醇,
- treatment with cation exchangers to ensure the tartaric stabilization of the wine according to point 43 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009.
根据法规 (EC) 第 606/2009 号附录 I A 第 43 点, 用阳离子交换剂处理以确保葡萄酒的酒石酸的稳定性。

(c) The use of the following oenological practices, processes and treatments is permitted under the following conditions:

在下列条件下允许使用以下酿酒操作, 工艺和处理:

- for heat treatments according to point 2 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009, the temperature shall not exceed 70 °C,
根据法规 (EC) No 606/2009 的附录 I A 第 2 点, 进行热处理时, 温度不得超过 70°C,
- for centrifuging and filtration with or without an inert filtering agent according to point 3 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009, the size of the pores shall be not smaller than 0.2 micrometer.
根据法规 (EC) 606/2009 号法规附录 I A 的第 3 点, 进行离心和过滤, 无论使用或不使用惰性过滤剂, 孔的大小应不小于 0.2 微米。

(d) The use of the following oenological practices, processes and treatments is allowed but it shall be re-examined by the Commission before 1 August 2018 with a view to phase out or to further restrict those practices:

允许使用以下酿酒操作, 工艺和处理方法, 但欧盟委员会在 2018 年 8 月 1 日之前重新审查,

以逐步淘汰或进一步限制这些做法:

- heat treatments as referred to in point 2 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009, 热处理, 参考第 (EC) No 606/2009 号法规附录I A 第 2 点所述,
- use of ion exchange resins as referred to in point 20 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009,
- 使用离子交换树脂, 参考第 (EC) No 606/2009 号法规附录I A 第 20 点所述,
- reverse osmosis according to point (b) of Section B.1 of Annex XVa to Regulation (EC) No 1234/2007.
- 反渗透, 根据 (EC) No 1234/2007 号法规附录XVa 第 B.1 节 (b) 点。

4.4 Exceptional wine production rules related to catastrophic circumstances 与灾难性环境有关的特殊的葡萄酒生产规则

(a) SRS may authorize on a temporary basis the use of sulphur dioxide up to the maximum content to be fixed in accordance with the Annex I B to Regulation (EC) No 606/2009 if the exceptional climatic conditions of a given harvest year deteriorate the sanitary status of organic grapes in a specific geographical area because of severe bacterial attacks or fungal attacks, which oblige the winemaker to use more sulphur dioxide than in previous years to obtain a comparable final product.

因为收获时特殊气候条件, 有机葡萄在特定区域的卫生状况导致严重的细菌或真菌滋生, 这迫使酿酒师使用比前几年更多的二氧化硫以获得质量相当的最终产品。SRS 可暂时批准使用二氧化硫, 最高限量根据 (EC) 606/2009 号法规附录IB 规定的最高含量。

(b) Upon approval by SRS, the individual operators shall keep documentary evidence of the use of the above exception. SRS will document the granted exceptions in the operator file and inform the accreditation bodies (DAkkS and the EU Commission).

经 SRS 批准后, 个体操作者应保留使用上述例外的文件证据。SRS 将在操作者的档案中记录批准的例外情况, 并通知认可机构 (DAkkS 和欧盟委员会)。

5. Specific rules on the production of organic yeast 有机酵母生产的具体规定

(a) For the production of organic yeast only organically produced substrates shall be used. Other products and substances may only be used in so far as they have been authorized for use in organic production (Annex VIII, Section C).

有机酵母只能采用有机方式生产的培养基进行培养。如果使用其他产品和物质, 只有批准后才能使用 (附录VIII, C 部分)。

(b) Organic yeast shall not be present in organic food or feed together with non-organic yeast.

在有机食品或饲料中, 有机和常规的酵母不能同时使用。

VI. Collection, packaging, transport and storage of products 产品收集、包装、运输和贮藏

1. Transport 运输

1.1 Collection of products and transport to preparation units 产品的收集以及到制备单元的运输

(a) Operators may carry out simultaneous collection of organic and non-organic products, only where appropriate measures are taken to prevent any possible mixture or exchange with non-organic products and to ensure the identification of the organic products.

操作者可以同时收集有机产品和非有机产品，但是必须采取适当的措施以避免有机产品被非有机产品混合或替换，保证有机产品可以被识别。

(b) The operator shall keep the information relating to collection days, hours, circuit and date and time of reception of the products available to SRS.

操作者必须保存好收集天数、小时数、运输路线以及接收产品的日期和时间等相关信息，保证SRS能获得这些信息。

1.2 Packaging and transport of products to other operators or units 包装以及向其它操作者或操作单元的产品的运输

(a) Operators shall ensure that organic products are transported to other units, including wholesalers and retailers, only in appropriate packaging, containers or vehicles closed in such a manner that substitution of the content cannot be achieved without manipulation or damage of the seal and provided with a label stating, without prejudice to any other indications required by law:

操作者必须保证运往其它单元的有机产品盛放在适当的包装、容器或运输工具中，这些包装、容器或运输工具必须是密封的并且在不破坏封条的情况下无法替换里面的产品，同时还必须带有标签，在不违背其它法律的前提下，标签应包含以下内容：

- the name and address of the operator and, where different, of the owner or seller of the product,
操作者的名称和地址，如果产品的所有者或销售者不是同一个操作者，
- the name of the product or a description of the compound feeding stuff accompanied by a reference to the organic production method,
产品的名称或混合饲料的说明，必须附有有机生产方法，
- the name and/or the code number of the control body or authority to which the operator is subject and
主管部门或认证机构的名称和/或代码，并且
- where relevant, the lot identification mark according to a marking system either approved at national level or agreed with the control body or authority and which permits to link the lot with the accounts referred to in chapter IX.2.4 of this standard.
标签上应包含依据标识体系的批号，该批号体系可以经国家、主管部门或认证机构认可并且能够与本标准错误!未找到引用源。章所指的信息发生关联。

(b) The information referred to the paragraph above may also be presented on an accompanying document, if such a document can be undeniably linked with the packaging,

container or vehicular transport of the product. This accompanying document shall include information on the supplier and/or the transporter.

以上提及的信息也可以在附带的文件中进行描述，前提是这个文件必须与包装、容器或运输车辆在一起，文件中应包括供应商和/或运输者的信息。

- (c) The closing of packaging, containers or vehicles shall not be required where;
以下情况不需要使用密封的包装、容器或运输车辆:
- transportation is direct between an operator and another operator who are both subject to the organic control system and
在两个操作者之前直接运输，这两个操作者都接受有机控制体系控制，并且
 - the products are accompanied by a document giving the information required under paragraph 1.2(a) of this chapter and
产品附带一个文件，文件包含本章错误!未找到引用源。 错误!未找到引用源。中所提及的信息，并且
 - both the expediting and the receiving operators shall keep documentary records of such transport operations available for SRS of such transport operations.
供应和接收有机产品的操作者都必须保留运输记录以保证 SRS 能够获得这些文件。

1.3 Special rules for transporting feed to other production/preparation units or storage premises 运输饲料到其他生产制备单元或仓库的特殊规定

In addition to the provisions of paragraph 1.2 above, when transporting feed to other production or preparation units or storage premises, operators shall ensure that the following conditions are met:

除上述第 1.2 款的规定外，运输饲料至其他生产或制备单元或仓储设施时，操作者还应保证满足以下条件:

- (a) During transport, organically-produced feed, in-conversion feed, and non-organic feed shall be effectively physically separated.
运输过程中，必须采取物理措施对有机饲料，转换期饲料和非有机饲料进行充分隔离。
- (b) The vehicles and/or containers which have transported non-organic products are used to transport organic products provided that:
运输过非有机饲料的车辆和/或容器必须满足以下条件才能用于有机饲料的运输:
- suitable cleaning measures, the effectiveness of which has been checked, have been carried out before commencing the transport of organic products; operators shall record these operations,
在运输有机产品前，操作者必须采取适当的清洁措施，检查清洁措施的效果并对此类操作进行记录，
 - all appropriate measures are implemented, depending on the risks assessment of the feed processing unit and, where necessary, operators shall guarantee that non-organic products cannot be placed on the market with an indication referring to organic production,
操作者必须根据饲料加工单元的风险评估来采取所有适当的措施，并且操作者应保证销售非有机产品时不能带有表征有机生产方式的信息，
 - the operator shall keep documentary records of such transport operations available

for SRS.

操作者应保存这些运输过程的记录以保证SRS 能够获得这些文件。

(c) The transport of finished organic feed shall be separated physically or in time from the transport of other finished products.

成品有机饲料的运输应该在空间或时间上与其它产品相隔离。

(d) During transport, the quantity of products at the start and each individual quantity delivered in the course of a delivery round shall be recorded.

在运输过程中，应记录有机产品的起始数量与运往运输链中各个环节的数量。

2. Reception and storage 接收和贮藏

2.1 Reception of products from other units and other operators 从其它单元或操作者处接收产品

(a) On receipt of an organic product, the operator shall check the closing of the packaging or container where it is required and the label and accompanying documents as described in paragraph 1.2 of this chapter.

接收有机产品时，操作者应检查包装或容器的密封性，同时要检查本章第 1.2 款所提及的标签和所附文件。

(b) The operator shall crosscheck the information on the label with the information on the accompanying documents. The result of these verifications shall be recorded according to paragraph IX.2.4 of this standard.

操作者应交叉检查确认标签信息与运输文件上的信息是否一致。核查的结果应该按本标准的 IX.2.4 的要求进行记录。

(c) The operator shall verify the certificate and its validity of his suppliers.
操作者应确认证书及其有效期。

(d) In case of the reception of products from suppliers certified by another control body than SRS, a national transaction certificate (NTC) shall be requested.

如果接收来自非SRS 认证的供应商的产品，则应要求提供国内交易证书（NTC）。

(e) Organic products imported from another country shall be accepted only after verification of appropriate packaging or containers, closed in a manner preventing substitution of the content and provided with identification of the exporter and with any other marks and numbers serving to identify the lot and with the certificate of control for import (COI) from the country of origin. The importer shall verify the certificate and its validity of his suppliers and document all the verifications done in the records according to paragraph IX.2.4 of this standard.

从其它国家进口的有机产品应被妥善包装或盛装在适宜的容器中，这些包装或容器应是密封的以保证产品不被替换，产品上应带有出口商的辨别信息以及能够对产品批号进行辨别的标记或者数字，同时还应带有从第三国进口产品的控制证书（COI）。进口商应根据本标准 IX.2.4 的规定，对其供应商的证书及其有效性进行验证，并在记录中记录所有验证。

2.2 Storage 仓储

(a) For the storage of products, areas shall be managed in such a way as to ensure identification of lots and to avoid any mixing with or contamination by products and/or substances not in compliance with the organic production rules. Organic products shall be clearly identifiable at all times.

有机产品的储藏区域应满足以下要求：产品的批次可以识别，能够避免有机产品被不符合有机产品标准要求的产品和/或物质混淆或污染。无论何时有机产品都能够被清楚地识别。

(b) The storage of input products other than those authorized under this standard is prohibited in the organic production units.

有机生产单元禁止存储本标准禁用的投入物。

(c) In case where operators handle both non-organic products and organic products and the latter are stored in storage facilities in which also other agricultural products or foodstuffs are stored:

如果操作者同时经营非有机产品和有机产品，并且有机产品的储藏区域中同时储藏了其他农产品或食品：

- the organic products shall be kept separate from the other agricultural products and/or foodstuffs;
有机产品应与其他农产品和/或食品相隔离；
- every measure shall be taken to ensure identification of consignments and to avoid mixtures or exchanges with non-organic products;
应采取措施以辨别有机产品并避免其被非有机产品混合或替换；
- suitable cleaning measures, the effectiveness of which has been checked, have been carried out before the storage of organic products;
在存放有机产品前应采取适当的措施来清洁仓库并检查这些措施的有效性；

Operators shall record these operations.

操作者应记录这些操作活动。

VII. Labelling 标识

1. Use of terms referring to organic production 有机生产术语的使用

(a) The labelling, advertising material or commercial documents of a product shall refer to organic production and suggest to the purchaser that the product, its ingredients and the processes the product has undergone only if they have been obtained in accordance with the rules of this standard. In particular, the terms “organic”, “biologique” “ecologic”, their derivatives or diminutives, such as ‘bio’ and ‘eco’, alone or combined, may be used for the labelling and advertising of products which satisfy the requirements set out under or pursuant to this standard.

产品的标签、广告或商业文件应体现出有机生产方式，这样消费者可以了解到购买的产品的成分和生产过程都是满足本有机生产标准。特别是，术语“有机”、“生物学”、“生态”，包括其衍生词或缩略词（如“Bio”和“eco”），不管是以单独还是联合词的形式，仅可于满足本标准要求的产品标识和广告上。

In the labelling and advertising of live or unprocessed agricultural products terms referring to the organic production method may be used only where, in addition, all the ingredients of that

product have also been produced in accordance with the requirements laid down in this standard.

对鲜活的或未加工的农产品而言，只有其所有的配料按照本标准要求进行有机生产，方可以在标识和广告上标识有机生产方法。

(b) The terms referred to in paragraph (a) shall not be used in any language for the labelling, advertising and commercial documents of a product which does not satisfy the requirements set out under this standard, unless they are not applied to agricultural products in food or feed or clearly have no connection with organic production.

未按照有机标准生产的产品，不能在其标签、广告和商业文件中以任何语言体现（a）款提及的术语，除非“有机”表述在非农业食品和非饲料业使用或者其表述的意思与有机生产完全无关。

Furthermore, any terms, including terms used in trademarks, or practices used in labelling or advertising liable to mislead the consumer or user by suggesting that a product or its ingredients satisfy the requirements set out under this standard shall not be used.

此外，未按照有机标准生产的产品也不能使用容易误导消费者的商标和标签、广告，避免对消费者误导。

(c) The terms referred to in paragraph (a) shall not be used for a product for which it has to be indicated in the labelling or advertising that it contains GMOs, consists of GMOs or is produced from GMOs.

在标签和广告中标明含有转基因及其衍生物的产品，不能使用（a）款提及的术语。

2. Compulsory indication of the code number of the control body 认证机构代码强制使用

Where terms as referred to in chapter VII.1 are used:

如果使用了第VII.1 章所提到的术语:

(a) The code number of the control authority or control body to which the operator who has carried out the most recent production or preparation operation is subject, shall also appear in the labelling.

应当在标签上标识从事最后生产或制备操作的操作者获得认证的主管部门或认证机构的代码。

(b) The indication of the code number of the control authority or control body is designated by the European Commission and shall:

主管部门或认证机构的代码由欧盟委员会指定:

- start with the acronym identifying the third country, as referred to in the international standard for the two letter country codes under ISO 3166 (Codes for the representation of names of countries and their subdivisions),
以成员国或第三国的首字母缩写开始，参照 ISO 3166 对标准两位字母国家代码的规定（国家及其区域名代码），
- include a term which establishes a link with the organic production method,
应带有表征有机生产方式的字样，
- include a reference number of the control body to be decided by the European Commission,
应包括由欧盟委员会确定的认证机构的代码，

- be placed in the same visual field as the Organic logo of the EU, where the Organic logo of the EU is used in the labelling.

如果标签中使用欧盟有机标志，该代码直接放在与欧盟有机标志同一可视部位。

(c) For products controlled and certified according to this standard by SRS, the code number is XX-BIO-195, with XX to be replaced by the two letter country code as set out in paragraph (b) above (e.g. CN-BIO-195 for operators located in China CG-BIO-195 for operators in the Republic of the Congo).

对于由 SRS 按照本标准进行控制和认证的产品，代码为XX-BIO-195，XX将为上述段落 (b) 中的2位国家代码（例如：CN-BIO-195为中国的操作者；CG-BIO-195为刚果的操作者）。

3. Organic logo of the European Union 欧盟有机标志

The Organic logo of the EU shall follow the model in Annex XI and shall be used in accordance with the technical reproduction rules laid down in Annex XI of this standard. 欧盟的有机标志应遵循本标准附录XI 中的模式，并应按照本标准附录XI 规定的复制规则使用。

3.1 Condition of use 使用条件

(a) The Organic logo of the EU may be used in the labelling, presentation and advertising of products which satisfy the requirements set out under this standard.

欧盟的有机标志可用于符合本标准要求的产品的标签、介绍和广告中。

(b) The Organic logo of the EU shall not be used in the case of in-conversion products. 有机转换产品不得使用欧盟有机标志。

(c) National and private logos may be used in the labelling, presentation and advertising of products which satisfy the requirements set out under this standard.

国家和私有标志可用于符合本标准要求的产品的标签，介绍和广告。

(d) The use of the Organic logo of the EU is optional for products from third countries. However, where the Organic logo of the EU appears in the labelling, the indication of the place of origin of the product shall also appear in the labelling.

对于来自第三国的产品，使用欧盟的有机标识是自愿的。但是，如果欧盟的有机标志出现在标签中，产品的原产地也应在标签上显示。

3.2 Indication of place of origin 显示原产地

(a) Where the Organic logo of the EU is used, an indication of the place where the agricultural raw materials of which the product is composed have been farmed, shall also appear in the same visual field as the logo and shall take one of the following forms, as appropriate:

在使用欧盟的有机标志的情况下，应当在标识的可见范围内清楚标明产品原料的生产地，其标识应该和欧盟标志在同一区域、采用一种形式。表示方法有以下几种情况：

- 'EU Agriculture', where the agricultural raw material has been farmed in the EU", 欧盟农业”，表明农业原料来自欧盟国家，

- 'non-EU Agriculture', where the agricultural raw material has been farmed in third countries,
"非欧盟农业", 表明农业原料来自第三国,
- 'EU/non-EU Agriculture', where part of the agricultural raw materials has been farmed in the EU and a part of it has been farmed in a third country.
"欧盟-非欧盟农业", 表明农业原料部分来自欧盟, 部分来自第三国。

(b) The abovementioned indication 'EU' or 'non-EU' maybe replaced or supplemented by a country in the case where all agricultural raw materials of which the product is composed have been farmed in that country.

对于上面提到"欧盟"或"非欧盟"的字样, 如果产品中所有农业原料来源于同一个国家, 那么也可以用该国家名字替换"欧盟"字样。

(c) For the abovementioned 'EU' or 'non-EU' indication, small quantities by weight of ingredients maybe disregarded provided that the total quantity of the disregarded ingredients does not exceed 2 % of the total quantity by weight of raw materials of agricultural origin.

对于上面提到的"欧盟"或"非欧盟"字样, 如果非主要配料的农业来源原料的重量百分数不超过2%, 那么在使用上述字样时候可以对这种配料忽略不计。

(d) The abovementioned 'EU' or 'non-EU' indication shall not appear in a colour, size and style of lettering more prominent than the sales description of the product.

上面提到的"欧盟"或"非欧盟"字样不应该在颜色、大小和字体上比产品的说明更加显眼。

(e) The indication of the place where the agricultural raw materials of which the products is composed have been farmed, shall be placed immediately below the code number of SRS. 产品的农业原料的原产地的说明应直接放在 SRS 代码的下面。

(f) The SRS code, the Organic logo of the EU and the indications of the origin of the material shall be marked in a conspicuous place in such a way as to be easily visible, clearly legible and indelible.

SRS 代码, 欧盟的有机标志和原料原产地等标识内容应该清楚、明显、不易脱落。

4. Labelling of processed food 加工产品的标识

4.1 Categories of product 产品分类

As regards processed food, the reference to organic status may be used:

关于加工产品, 可以使用以下有机状态:

- (a) In the sales description, provided that:
- 在销售描述上, 需要满足下面条件:
- the processed food complies with the provisions for processing food set out by chapter V of this standard,
加工产品符合本标准第5章的要求进行生产,
 - at least 95% by weight, of its ingredients of agricultural origin are organic.
农业来源的有机配料含量重量上不低于 95%。
- (b) Only in the list of ingredients, provided that these comply with the provisions for

processing food set out by chapter V of this standard.

配料清单中的成份，需要符合本标准第5章。章规定的食品加工规定。

(c) In the list of ingredients and in the same visual field as the sales description, provided that:

在配料清单 和产品描述中使用术语，需要满足下面条件：

- the main ingredient is a product of hunting or fishing,
产品的主要成分是通过狩猎和捕鱼的方式获得,
- it contains other ingredients of agricultural origin that are all organic,
产品其它农业成分来源全部是有机,
- the food complies with the provisions for processing food set out by chapter V of this standard.
产品其它农业成分来源全部是有机。

(d) The list of ingredients shall indicate which ingredients are organic. The references to the organic production method may only appear in relation to the organic ingredients and the list of ingredients shall include an indication of the total percentage of organic ingredients in proportion to the total quantity of ingredients of agricultural origin. The terms and the indication of percentage shall appear in the same color, identical size and style of lettering as the other indications in the list of ingredients.

配料清单应标明哪些成分是有有机来源的。只有产品中的有机配料才能标明其有机生产方式，并注明有机配料的重量比例。有机术语和有机配料的百分比应和产品其它配料保持一样的颜色、大小和字体。

5. Labelling of feed 饲料产品的标识

5.1 Scope, Use of trademarks and sales descriptions 范围，商标的使用和销售说明

This chapter shall not apply to pet food and feed for fur animals.

本章不适用于宠物食品和毛皮动物饲料。

The trademarks and sales descriptions bearing an indication referred to organic may be used only if all ingredients of plant or animal origin are from the organic production method and at least 95 % of the product's dry matter is comprised of such ingredients.

只有所有的植物或动物来源的成分都来自有机生产方式，且有机原料比例不低于 95%（以干物质计）的情况下，才能使用带有有机表征的商标和销售说明。

5.2 Indication on processed feed 加工饲料产品的标示方法

(a) The reference to organic and the Organic logo of the EU may be used on processed feed provided that all the following requirements are complied with:

只有符合以下所有要求，才能在加工饲料上表征有机和使用欧盟有机标志：

- the processed feed complies with the provisions for organic livestock feed listed in § V.2.1(a-h),
加工饲料符合V.2.1 (a-h) 中列出的有机畜禽饲料的规定,
- all ingredients of plant or animal origin contained in the processed feed are from the organic production method,
加工饲料所有植物或动物源成分都来自有机生产方式,
- at least 95 % of the product's dry matter is comprised of organic agricultural products.

至少 95%的干物质是有机产品。

(b) In the case of products comprising variable quantities of feed materials from the organic production method and/or feed materials from products in conversion to organic farming, the following statement is permitted on the label: "may be used in organic production in accordance with SRS EU equivalent Organic Standard".

如果饲料原料是有机的和/或有机转换的，则标签上可以使用以下表述方式："根据SRS 欧盟等效标准可以在有机生产中使用"。

5.3 Conditions for the use of indications on processed feed 加工饲料产品的标示方法与使用条件

The indication provided for in paragraph 5.2 above, shall be:

在**错误!未找到引用源。**款所提及的标示方法应:

(a) Separate from the wording concerning the general labelling requirements of feed placed on the market and used in animal production in the EU as referred to in Article 15 of Regulation (EC) 767/2009.

与 EC767/2009 法规第 15 条中所提及的投放于市场并在欧盟用于动物生产的饲料的一般标签要求的措词不同。

(b) Presented in a color, format or character font that does not draw more attention to it than to the description or name of the animal feeding stuff referred to in Article 15 of Regulation (EC) 767/2009.

使用的颜色、版式或字体不能比欧共体 (EC) 767/2009 号指令第 15 条中提及的表述或动物饲料名称更引人注意。

(c) Accompanied, in the same field of vision, by an indication by weight of dry matter referring:

在同一标示区域内，以干物质重量标示:

- to the percentage of feed material(s) from the organic production method,
有机生产方式获得的饲料原料的百分比,
- to the percentage of feed material(s) from products in conversion to organic farming,
有机转换农场生产的饲料原料的百分比,
- to the percentage of feed material(s) from non-organic production,
非有机生产方式获得的饲料原料的百分比,
- to the total percentage of animal feed of agricultural origin.
农业来源动物饲料的总百分比。

(d) Accompanied by a list of names of feed materials from the organic production method.

带有通过有机生产方式获得的饲料原料的清单。

(e) Accompanied by a list of names of feed materials from products in conversion to organic production.

带有有机转换饲料原料的清单。

(f) The indication provided for in paragraph 5.2 of this chapter may be also accompanied

by a reference to the requirement to use the feeding stuffs in accordance with Articles 21 and 22 of the Reg. (EC) 889/2008.

第 5.2 款所提及的标示方法还可以根据" (EC) 889/2008"第 21 条和第 22 条的规定附带一个说明。

6. In-conversion products of plant origin 植物来源的有机转换产品

In-conversion products of plant origin may bear the indication "product under conversion to organic farming" provided that:

植物来源的有机转换产品可以带有"有机转换产品"字样的说明, 前提是:

- a conversion period of at least 12 months before the harvest has been complied with, 在收获前至少经过 12 个月的转换期,
- the indication shall appear in a color, size and style of lettering which is not more prominent than the sales description of the product, the entire indication shall have the same size of letters,
说明文字的颜色、大小和字体不能比产品的销售说明更突出, 整个说明中字体的大小应一致,
- the product contains only one crop ingredient of agricultural origin, 产品只包含一种农业来源的作物成分,
- The indication is linked to the code number of the control body or control authority as referred to in chapter VII.2 of this standard.

说明中应体现 **错误!未找到引用源。**章所提及的认证机构或主管部门的代码。

VIII. Export of products to EU 产品出口到欧盟

A product exported from a third country may be placed on the European Community market as organic provided that:

从第三国出口的产品作为有机在欧盟市场销售的前提是:

- the product complies with the provisions and implementing rules set out by this standard:
产品符合本标准规定和实施规则;
- the operators have been subject to control measures of this standard and such control measures have been permanently and effectively applied;
操作者已经受到本标准的措施的监控, 并且这些监控措施已经被长期和有效地实施;
- the operators at all stages of production, preparation and distribution in the third country have submitted their activities to a control system of SRS or other control body approved and listed for the particular country by European Commission or are located in third country recognized equivalent to the EU Regulation;
在第三国生产、制备和销售各阶段的操作者已将其操作活动提交给 SRS 或另外的认证机构, 该机构已获得欧盟委员会批准并被列入特定第三国清单, 或者操作者位于等效于欧盟法规的第三国;
- the product is covered by a certificate of inspection issued by SRS or other control body approved by European Community, which confirms that the product satisfies the conditions equivalent to the EU organic standard.

产品由 SRS 或欧盟委员会批准的其它的认证机构颁发的认证证书涵盖, 该证书确认产

品符合与欧盟有机标准等效的标准要求。

The original of the certificate referred to in this paragraph shall accompany the goods to the premises of the first consignee.

本段谈及的交易证书原件应该与产品一起送达第一收货人处。

IX. Controls 监控

1. Adherence to control system 遵从监控系统

1.1 Commitment and notification 承诺和通报

(a) Any operator who produces, prepares, stores, or exports products certified according to this standard or who places such products on the market shall, prior to placing on the market of any products as organic or in conversion to organic:

所有生产、包装、仓储或出口有机产品的操作者，在将产品作为有机产品或有机转换产品在市场上销售之前，应满足：

- submit his undertaking to the control system of SRS,
向 SRS 提交承诺,
- notify his activity to SRS.
向 SRS 通报其活动。

(b) Where an operator contracts out any of the activities to a third party, that operator shall nonetheless be subject to the requirements referred to in point (a) above, and the subcontracted activities shall be subject to the control system.

如果操作者将任何活动分包给第三方，那么操作者应该遵从上述（a）点所述的要求，分包商也需要遵从本监控系统。

(c) Where an operator runs several production units in the same area, the units producing non-organic crops, together with storage premises for farm input products shall also be subject to the general and the specific control requirements laid down in this standard.

当操作者在同一地区经营多个生产单元时，生产非有机作物的单元以及农场投入物的储存场所也应遵守本标准规定的一般和特定监控要求。

(d) SRS shall keep an updated list containing the names and addresses of operators under its control. This list shall be made available to the interested parties.

SRS 应保留更新的、在其监控下的操作者的姓名和地址的清单。该清单可以被相关方获得。

(e) SRS control and certification body:
SRS 控制和认证机构：

- is accredited by the German Accreditation Body (DAkkS) according to the ISO/IEC 17065:2012 and approved by the European Commission,
由德国认可机构（DAkkS）根据 ISO/IEC 17065:2012 认可并经欧盟委员会批准；
- is subjected to the regular performance control and audits by DAkkS,
受 DAkkS 的定期审核和见证，
- acts impartially, confidentially and objectively according to the requirements of the accreditation.

根据认可的要求公正，保密和客观地运作。

1.2 **Certificate** 证书

SRS shall provide a certificate to any such operator who is subject to its controls and who in the sphere of his activities, meets the requirements laid down in this standard. The certificate shall include following information:

SRS 应向受其控制并且在其活动范围内符合本标准要求的操作者提供证书。证书应包括以下信息:

- name and the address of the operator and his main activity,
操作者名称、地址和主要活动,
- name, address and code number of the control body,
认证机构名称、地址和代码,
- list of products and their organic, in conversion status,
认证产品清单, 有机或有机转换状态,
- note on non-organic production, processing if applicable,
关于非有机生产的说明, 如果适用,
- validity period,
有效期,
- date of the inspection,
检查日期,
- statement that the certificate has been issued on the basis of this standard and that the operator has submitted all his activities to the control and meets the requirements laid down in this standard,
声明证书已根据本标准颁发, 并且操作者已将其所有活动提交控制并符合本标准规定的要求,
- date and place of the issuance of the certificate,
证书签发的时间和地点,
- signature on the behalf of the SRS.
SRS 代表 SRS 的签名。

2. Minimum control requirements 最低控制要求

2.1 **Control arrangements and undertaking by the operator** 检查安排和操作者的承诺

(a) When the control arrangements are first implemented, the operator fills in the "Organic Project Description" (OPD) and submit it together with additional documentation to SRS. These shall contain:

如果是初次执行检查安排, 操作者填写有机项目描述 (OPD) 并将其连同其他文件一起提交给 SRS。文件应包含:

- a full description of the unit and/or premises and/or activity.
单元和/或经营场所和/或活动的详细说明.
- all the practical measures to be taken at the level of the unit and/or premises and/or activity to ensure compliance with the organic production rules.
为保证符合有机生产标准, 对单元和/或经营场所和/或生产活动拟采取的所有实际措施.
- the precautionary measures to be taken in order to reduce the risk of contamination by unauthorized products or substances and the cleaning measures to be taken in

storage places and throughout the operator's production chain.

为减少被禁用物质污染的风险所采取的预防措施，以及针对仓储设施和整个生产过程的清洁措施。

Where appropriate, the description and measures provided above may be part of a quality system as set up by the operator.

如果适用，此描述和措施应该是操作者所建立的质量体系的一部分。

(b) Additionally to the OPD, the operator shall sign a declaration including the commitment of the operator to:

除 OPD 外，操作者还应签署声明承诺如下：

- to perform the operations in accordance with the organic production rules,
按照有机生产规则进行操作,
- to accept, in the event of infringement or irregularities, the enforcement of the measures of the organic production rules,
一旦发生偏离或违规操作，接受有机生产标准的规定的措施,
- to undertake to inform in writing the buyers of the product in order to ensure that the indications referring to the organic production method are removed from this production,
承诺以书面形式通知该产品的购买商，以确保涉及有机生产方式的信息已经从该产品中去除,
- to accept, in cases where the operator and/or the subcontractors of that operator are checked by different control authorities or control bodies, the exchange of information between those authorities or bodies,
当操作者和/或其分包商由不同的主管部门或认证机构检查时，接受这些机构之间的信息交换,
- to accept, in cases where the operator and/or the subcontractors of that operator change their control authority or control body, the transmission of their control files to the subsequent control authority or control body,
在操作者和/或其分包商更换其控制主管部门或认证机构的情况下，同意将其控制文件移交给后续主管部门或认证机构,
- to accept, in cases where the operator withdraws from the control system, to inform without delay SRS,
如果操作者退出控制系统，会立即通知SRS,
- to accept, in cases where the operator withdraws from the control system, that the control file is kept for a period of at least five years,
如果操作者退出控制系统，控制文件将至少保存五年,
- to accept to inform the relevant control authority or authorities or control body or bodies without delay of any irregularity or infringement affecting the organic status of their product or organic products received from other operators or subcontractors.
如果从操作者或分包商收到的产品有影响产品有机状态的违规现象，操作者同意立即通知有关控制当局、主管部门、认证机构或其它相关部门，不得延误。

This declaration shall be signed by the operator and will be verified and kept by SRS as an annex to the contract with the operator.

该声明应由操作者签字并经SRS 核实并保存，作为与操作者合同的附件。

(c) The OPD with its attachments submitted to SRS shall contain following information:
提交给 SRS 的 OPD 及其附件应包含以下信息:

- name and address of operator,
操作者的名称和地址,
- location of premises and, where appropriate, parcels (land register data) where operations are carried out,
经营场所的地址, 如果适用, 也应该提供操作者目前在操作的地块信息 (土地登记数据)
- nature of operations and products,
操作的性质和产品,
- undertaking by the operator to carry out the operation in accordance with the provision laid down in this standard,
操作者将按照本标准规定进行的操作,
- in the case of an agricultural holding, the date on which the producer ceased to apply products not authorised for organic production on the parcels concerned,
如果是农田, 提供生产者最后一次使用禁用物质的日期,
- name of the previous control body of the operator if applicable.
如果适用, 操作者之前的认证机构的名称。

(d) SRS shall verify the complete information submitted by the operator in the OPD and its attachments and give the operator a written feedback report identifying the possible deficiencies and non-compliances with the organic production rules. The operator shall countersign this report and take the necessary corrective measures.

SRS 应验证操作者在 OPD 及其附件中提交的全部信息, 并向操作者提供书面反馈报告, 以确定是否存在不足以及与有机生产标准不符合的地方。操作者应签署该报告, 并采取必要的纠正措施。

2.2 Modification of control arrangements 控制措施的修改

The operator responsible shall notify SRS of any changes in the operation or control arrangements set out in this standard as soon as possible.

操作者应尽快通知 SRS 关于本标准中规定的操作或控制措施的任何变化。

2.3 Control visits 检查访问

(a) In the context of this standard the nature and frequency of the control visits shall be determined on the basis of assessment of the risk of occurrence of irregularities and infringements regarding compliance with the requirements laid down in this standard.

在本标准范围内, 应根据对违反本标准规定的违规行为和侵权行为的风险进行评估, 确定检查访问的性质和频次。

SRS shall conduct following types of control visits:

SRS 应进行以下类型的现场检查:

- initial first inspection: the completeness and the correctness of the OPD shall be strictly checked, the first inspection is announced, very detailed, focused on the

structure of the operation and the management practices, all fields (also non-organic) and units shall be visited;

初次检查: 应严格检查OPD 的完整性和正确性, 首次检查应该是通知检查, 重点关注操作者的结构和实际操作, 应覆盖所有地块 (也包括非有机) 和生产单元;

- regular full physical inspection: each operation and its all premises shall be visited at least once in a year; these annual control visits may be announced or unannounced;
年度现场检查: 对每个项目的所有场所每年至少一次现场检查; 这些年度现场检查可能会以通知或非通知的形式;
- additional inspection: announced or unannounced, depending on the risk level of the operation, these visits will focus on specific issues.

额外检查: 通知或非通知, 取决于项目的风险程度, 这种检查应关注具体问题。

All the premises used by the operator for the conduct of his activities may be checked as frequently as the attendant risks warrant.

操作活动的所有场所的检查频率由参与者的风险决定。

(b) SRS shall take and analyse samples for detecting of products not authorised for organic production, for checking production techniques not in conformity with the organic production rules or for detecting possible contamination by products not authorised for organic production. The number of samples to be taken and analysed by the control authority or control body every year shall correspond to at least 5 % of the number of operators under its control. The selection of the operators where samples have to be taken shall be based on the general evaluation of the risk of non-compliance with the organic production rules. This general evaluation shall take into account all stages of production, preparation and distribution.

为了校验有机生产中违禁物质或不符合有机生产规则的生产技术的使用, SRS 可以进行取样分析。 每年由主管当局或认证机构采集和分析的样本数量应至少占其认证的操作者数量的5%。对需要采样的操作者的选择应基于对有机生产规则不符合的风险的总体评估。这种总体评估应考虑到生产, 制备和销售的所有阶段。

SRS take and analyse samples in each case where the use of products or techniques not authorised for organic production is suspected. In such cases no minimum number of samples to be taken and analysed shall apply.

如果怀疑使用有机生产未批准使用的物质或技术, SRS 将进行样品采集与分析。在这种情况下, 取样和分析的最小样本数量不再适用。

Samples may also be taken and analysed by SRS in any other case for detecting of products not authorised for organic production, for checking production techniques not in conformity with the organic production rules or for detecting possible contamination by products not authorised for organic production.

SRS 也可以采集样品并进行分析, 以发现有机生产违禁物质或技术的使用, 或发现被有机生产禁用物质造成的污染。

Sampling shall be conducted only by the SRS staff at the presence of the operation

responsible person, samples taken by the operator shall not be accepted. The sampling report shall be signed by the SRS staff and countersigned by the operation responsible person.

采样应由 SRS 人员在操作者负责人员在场的情况下进行。不接受操作者采集的样品。抽样报告应由 SRS 负责采集样品的人员和操作者负责人签字。

(c) SRS shall pay particular attention to the critical control points pointed out for the operator, with a view to establishing whether the surveillance and checking operations are carried out correctly.

SRS 应特别注意为操作者指出关键控制点，以确定监督和检查操作是否正确执行。

(d) An inspection report shall be written up after each visit by the SRS inspector, countersigned by the operator of the unit or his representative and submitted to the SRS staff responsible for its evaluation.

检查报告应在每次检查后由SRS 检查员编写，并由操作单元的操作者或其代表签字并提交给 SRS 负责评议的人员。

2.4 Documentation and records keeping 文件和记录保持

(a) Stock and financial records shall be kept in the unit or premises and shall enable the operator to identify and SRS to verify:

为了方便操作者识别和SRS 的确认，在每个单元或经营场所必须保存如下库存和财务记录：

- the supplier and, where different, the seller, or the exporter of the products,
产品的供应商，如果不一致，销售商或出口商，
- the nature and the quantities of organic products delivered to the unit and, where relevant, of all materials bought and the use of such materials, and, where relevant, the composition of the compound feeding stuffs,
进入单元的有机产品、所有购买的原料及使用（如果相关）以及混合饲料的成分（如果相关）的性质和数量，
- the nature and the quantities of organic products held in storage at the premises,
经营场所仓储设施所储存的有机产品的数量，
- the nature, the quantities and the consignees and, where different, the buyers, other than the final consumers, of any products which have left the unit or the first consignee's premises or storage facilities,
所有离开单元或第一接货人经营场所或仓储设施的产品的性质、数量以及收货方和买方（如果和接货方不同，不是最终消费者），
- in case of operators who do not store or physically handle such organic products, the nature and the quantities of organic products bought and sold, and the suppliers, and where different, the sellers or the exporters and the buyers, and where different, the consignees,
- 如果操作者不储藏或加工这些有机产品，所购买和销售的有机产品的性质和数量、供应商和卖方（如果和供应商不同）或者出口商和买方以及接货方（如果和买方不同），
- the full traceability of the final product back to the raw material origin, through the entire chain of operators responsible for the product from production, processing,

transport, storage and trade.

通过负责生产、加工、运输、储存和贸易产品的整个操作链，将最终产品完全追溯到原材料的原产地。

(b) The documentary accounts shall also comprise the results of the verification at reception of organic products and any other information required by SRS for the purpose of proper control. The data in the accounts shall be documented with appropriate justification documents. The accounts shall demonstrate the balance between the input and the output. 这些帐目文件应当包括有机产品接收检查的结果以及 SRS 为全面控制所必需的其他信息。帐目中的数据应当有相应的证明文件，同时应当包括对投入和产出的平衡。

The documentary account in feed processing operation shall include information on the origin, nature and quantities of feed material, additives, sales and finished products. 饲料加工项目的记录应包括饲料原料的来源、性质和数量，添加剂，销售和成品信息。

(c) The operator shall submit samples of all product labels and packages to SRS for approval PRIOR to their use.

操作者应在其使用前将所有产品标签和包装的样本提交给 SRS 进行批准。

(d) A non-GMO declaration that a product supplied have not been produced from or by GMOs shall be issued by a technical person responsible in the production factory (not by an administrative assistant) and shall contain at least following:

转基因声明应说明所供应的产品不是来源于转基因生物或通过转基因生物生产的，应由生产工厂的负责技术人员（不是由行政助理）签发，并应至少包含以下内容：

- name and address of the manufacturer,
生产商的名字及地址,
- product name,
产品名称,
- identification of product (lot or batch number),
产品标识（批号）,
- components and their % share,
成分及所占比例,
- processing flowchart,
生产流程,
- declaration that the product was not manufactured “from” nor “by” GMO,
声明产品不是来源于转基因生物或转基因生物生产的,
- obligation for the manufacturer to agree and accept SRS decision to take sample of the product and examine the accuracy of the declaration.
生产商同意并接受SRS 的决定，以对其产品进行抽样并检查声明的准确性。

2.5 Access to facilities 访问设施

The operator shall:

操作者应当：

- give SRS, for control purposes, access to all parts of the unit and all premises, as well as to the accounts and relevant supporting documents,

出于控制的目的, 允许SRS 检查访问单元的所有部分和经营场所, 包括财务账目和相关单据,

- provide SRS with any information reasonably necessary for the purposes of the control,
向 SRS 提供检查所必需的所有信息,
- submit, when requested by SRS, the results of its own quality assurance programmes.
如果 SRS 要求, 提供质量保证计划的运行效果.

3. Specific control requirements for plants and plant products from farm production, wild collection and grower group 来自农场生产、野生采集和农户团体的植物和植物产品的具体控制要求

3.1 Control arrangements 控制安排

(a) The organic project description of the unit shall:

生产单元的有机项目描述应:

- be drawn up even where the operator limits his activity to the collection of wild plants,
说明操作者将其采集活动限制在哪些区域,
- indicate the storage and production premises and land parcels and/or collection areas and, where applicable, premises where certain processing and/or packaging operations take place and
说明仓库、生产场所、地块和/或采集区域及加工和/或包装场所 (适用时) 并且
- specify the date of the last application on the parcels and/or collection areas concerned of products, the use of which is not compatible with the organic production rules.

说明最近一次在相关产品和/或采集区域使用不符合有机生产的日期。

(b) In case of wild collection, any guarantees and evidences given by third parties which the operator can provide to ensure that the provisions of the paragraph IV.2.6 are complied with, shall be submitted along with the OPD.

对于野生采集, 操作者可以与OPD 一起提交第三方的保证和证据, 以确保符合第错误!未找到引用源。款的规定。

(c) In case of farmer group certification, a substantial part of the inspection work is carried out by the internal inspectors in the framework of the internal control system set up by the group. SRS verifies and evaluates the effectiveness of the internal control system.

在农户团体认证的情况下, 大部分检查工作由内部检查员在团体内建立的内部控制系统框架内进行。SRS 验证并评估内部控制系统的有效性。

Following documents shall be submitted along with the OPD to be verified during the inspection:

在检查期间, 下列文件应与OPD 一起提交:

- updated grower list, maps of fields, collection points, storages of products and input,
更新的农户清单、地块图、采集点、产品和投入物的存储区域,
- internal control system description, list of internal inspectors, the contracts with farmers, farmers' internal control system files, sanction system,

- 内部控制体系描述、内部检查员清单、与农户的合同、农户内部控制文件和制裁体系,
- documentation evidence on field management and post-harvest handling,
 - 地块管理和收获后处理的证据文件,
 - records on harvest, stock, product flow, transport, separation, traceability.
- 收获、存储、加工流程、运输和追溯的相关记录。

Each year SRS shall define and justify a risk-orientated sample of farms subject to annual inspections. The number of farms subject to annual external inspection shall in any case not be lower than 10. A part of the farms inspected by SRS in previous year shall be re-inspected in the consecutive year. Larger farms, processors and traders shall be inspected annually by SRS.

每年年度检查时, SRS 都应确定并以风险为导向判断农户样本。年度外部审核的抽样数不应少于 10 个样本。上一年接受SRS 检查的部分地块应在随后的一年中重新检查。SRS 应每年对较大的地块, 加工商和贸易商进行检查。

In case SRS finds the internal control system to lack reliability and effectiveness or the risk factor of the group has suddenly increased due to factors such as positive residue testing of their product, it shall increase the number of farms subject to their annual inspection to at least three times the square root of the number of farms in the group.

如果 SRS 发现内部控制体系不可靠和/或有效, 或者由于其产品检出农残等因素导致团体风险突然增加, SRS 应增加年度检查中抽检的农户的数量, 至少是团体农户数量平方根的三倍。

In case SRS finds the internal control system to lack reliability and effectiveness, it shall apply sanctions to the group as a whole, including, in case of serious deficiencies, the withdrawal of the certification of the group.

如果 SRS 发现内部控制系统缺乏可靠性和有效性, 则 SRS 应对整个团体进行制裁, 包括在出现严重不符合时撤销团体认证。

3.2 Communications 信息交流

Each year, before the date indicated by the control authority or control body, the operator shall notify SRS of its schedule of production of crop products, giving a breakdown by parcel. 每年, 在主管部门或认证机构指定的日期之前, 操作者应通知 SRS 其年度种植计划, 提供按地块统计的分类信息。

3.3 Plant production records 植物生产记录

Plant production records shall be compiled in the form of a register and kept available to SRS at all times at the premises of the holding. In addition to the paragraph 3.2 above, such records shall provide at least the following information:

所有者的作物生产记录应以登记表的形式, 并且 SRS 能获得这些记录。除上述第.3.2 款要求外, 这些记录至少还应包括以下信息:

- as regards the use of fertilizer: date of application, type and amount of fertilizer, parcels concerned,
肥料使用情况: 肥料施用日期、肥料类型和数量、涉及的地块,
- as regards the use of plant protection products: reason and date of treatment, type of product, method of treatment,
- 植物保护产品使用情况: 处理的原因和日期、产品类型、处理方法,

- as regards purchase of farm inputs: date, type and amount of purchased product,
- 农场投入物购买情况：购买日期、类型和购买数量,
- as regards harvest: date, type and amount of organic or in conversion crop production.
- 收获：有机或转换产品收获的日期、类型和数量。

4. Control requirements for production of processed food and feed 食品和饲料加工生产的控制要求

This chapter applies to any unit involved in the food and feed preparation and processing on its own account or on behalf of a third party.

本章适用于任何替自己或第三方参与食品和饲料制备和加工的单元。

4.1 Control arrangements 检查安排

(a) In the case of a unit involved in the preparation for its own account or for account of a third party, and including in particular units involved in packaging and/or re-packaging of such products or units involved in labelling and/or re-labelling of such products, the full description of the unit shall show the facilities used for the reception, the processing, packaging, labelling and storage of agricultural products and other ingredients/processing aids/feed additives before and after the operations concerning them, as well as the procedures for the transport of the products.

涉及为自己或为第三方进行产品制备的单元，特别参与包装和/或重新包装、贴标和/或重新贴标的单元，单元的完整描述应显示在它们的操作前后用于农产品和其他成分/加工助剂/饲料添加剂的接收、加工、包装、标签和储存的设施以及运输产品的程序。

(b) The full description of the organic food/feed processing unit shall also indicate: 有机食品/饲料加工单元的完整描述也应注明:

- the facilities used to store products for cleaning and disinfection, 用于存储清洁和消毒产品的设施,
- where necessary, the description of the compound feeding stuff that the operator intends to produce, and the livestock species or class for which the compound feeding stuff is intended, 在必要的情况下，对操作者打算生产的混合饲料的描述以及混合饲料所针对的牲畜品种或类别,
- where necessary, the name of the feed materials that the operator intends to prepare. 如有必要，操作者打算制备的饲料名称。

(c) The practical measures to be taken by operators to guarantee compliance with the organic production rules shall include the indications of measures referred to in chapter V “Processing of organic products”.

操作者为保证遵守有机生产规则而采取的实际措施应包含第错误!未找到引用源。章“有机产品加工”中提到的措施。

(d) SRS shall use these measures to carry out a general evaluation of the risks attendant

on each preparation unit and to draw up a control plan. This control plan shall provide for a minimum number of random samples depending on the potential risks.

SRS 应使用这些措施对每个制备单元的风险进行一般评估并制定控制计划。该检查计划应包括根据潜在风险提供最少数量的随机样本。

4.2 Control arrangements for units subcontracting a part of or entire operations concerned to third parties 将部分或全部操作分包给第三方的单元的计划安排

With regard to the operations, which are contracted out to third parties, the full description of the subcontracted unit shall include:

关于外包给第三方的活动，分包方的完整描述应包括：

- a list of the subcontractors with a description of their activities and an indication of the control bodies or authorities to which they are subject,
分包方清单，包含关于他们的操作、认证机构或主管部门的描述，
- written agreement by the subcontractors that their holding will be subject to the control by SRS, or in case the subcontractor is certified organic separately by SRS or other certification body the valid certificate shall be submitted,
分包方的关于接受SRS控制的书面协议，或者如果分包方是单独由 SRS 或其它认证机构认证的，提交有效的认证证书，
- all the practical measures, including inter alia an appropriate system of documentary accounts, to be taken at the level of the unit to ensure that the products the operator places on the market can be traced to, as appropriate, their suppliers, sellers, consignees and buyers.
采取的所有实际措施，包括适当的文件账目制度，以确保操作者投放市场的产品可适当地追溯到其供应商、销售商、收货人 和买方。

5. Control requirements for trade 贸易的控制要求

This chapter applies to any operator involved in trading and export to abroad of organic product, for its own account or for account of another operator. It applies also to trading operator who only handles the selling documentation and never physically handles the product itself.

本章适用于涉及有机产品贸易和出口的任何操作者，包括替自己或替其它的操作者。它也适用于仅处理销售文件并且从不接触产品的操作者。

5.1 Control arrangements 检查安排

The organic project description of trading operator shall include the trader's premises and his import activities, indicating the supplier, reception procedures, transport, storage and any other facilities the operator intends to use for the product before selling.

贸易操作者的有机项目描述应包括操作者的场所及其进口活动，说明供应商、接收程序、运输、仓储以及操作者打算在销售前用于产品的任何其他设施。

5.2 Trading records 贸易记录

The trading records shall be kept available to SRS at all times at the premises of the holding.

In addition to the paragraph 2.4 of this chapter, such records shall provide at least the following information:

SRS 应能随时获得所有者的交易记录。 除第 2.4 款外， 此类记录至少应提供以下信息：

- as regards the supplier of the organic product: supplier certificates, evidence for supplier supervision,
关于有机产品供应商： 供应商证书和对供应商监督的证据,
- as regards the separation, traceability and product flow: stock and financial records, transport arrangements, reception, selling records, repacking and relabeling records if applicable.
关于隔离， 可追溯性和产品流量： 库存和财务记录、 运输安排、 产品接收、 销售记录、 重新包装和重新贴标记录

6. Infringements and exchange of information 违规和信息交流

6.1 Measures in case of infringements and irregularities 有关侵权和违规行为的措施

(a) Where an irregularity is found as regards compliance with the requirements laid down in this standard, SRS shall ensure that no reference to the organic production method is made in the labelling and advertising of the entire lot or production run affected by this irregularity, where this would be proportionate to the relevance of the requirement that has been violated and to the nature and particular circumstances of the irregular activities.

如果发现违反本标准的行为， SRS 应确保受此类违规操作影响的产品， 其标签和广告上没有提到有机生产方式， 其范围和程度应该根据违规行为的性质和范围确定。

(b) Where a severe infringement or an infringement with prolonged effect is found, SRS shall prohibit the operator concerned from marketing products which refer to the organic production method in the labelling and advertising for a period to be set by SRS.

如果 发生严重违规情况或其影响是长期的， SRS 应该在一段时间内禁止这个操作者在市场上销售标签和广告中提及有机方式的有机产品， 禁止的时间由 SRS 决定。

(c) Where an operator considers or suspects that a product which he has produced, prepared, imported or that he has received from another operator, is not in compliance with organic production rules, he shall initiate procedures either to withdraw from this product any reference to the organic production method or to separate and identify the product. He may only put it into processing or packaging or on the market after elimination of that doubt, unless it is placed on the market without indication referring to the organic production method. In case of such doubt, the operator shall immediately inform SRS. SRS may require that the product cannot be placed on the market with indications referring to the organic production method until it is satisfied, by the information received from the operator or from other sources, that the doubt has been eliminated.

当操作者 认为或怀疑他所生产， 制备， 进口或从其他操作者那里接收的产品不符合 有机生产规则， 则他们应启动相应的程序， 撤销这些产品所提及的有机生产方式或隔离并识别这些产品。 只有在怀疑解除后他才可以把这些产品投放加工或者包装或者投放市场， 除非这些产品不作为有机产品销售。 一旦有这样的怀疑发生， 操作者应立即通知 SRS。 SRS 可以要求投放到市场的产品不能标识为有机， 直到通过从操作者或其他来源收到的信息显示该怀疑已被消除。

(d) Where SRS has a substantiated suspicion that an operator intends to place on the market a product not in compliance with the organic production rules but bearing a reference to the organic production method, SRS can require that the operator may provisionally not market the product with this reference for a time period to be set by him. Before taking such a decision, SRS shall allow the operator to comment. This decision shall be supplemented by the obligation to withdraw from this product any reference to the organic production method if SRS is sure that the product does not fulfil the requirements of organic production. However, if the suspicion is not confirmed within the said time period, the decision referred to in the subparagraph (c) shall be cancelled not later than the expiry of that time period. The operator shall cooperate fully with SRS in resolving the suspicion.

如果 SRS 有证据怀疑操作者计划将不符合有机生产规则的产品作为有机产品投放市场，则 SRS 可以要求操作者在机构规定的一定时期内暂时停止将该产品投放市场。在正式的决定发布之前，SRS 应允许操作者发表意见。如果 SRS 确信该产品不符合有机生产的要求，可以撤销该产品的有机标志。但是，如果怀疑在给定的时间内没有被证实，则 (c) 项所述的决定应在期满前撤销。操作者应与 SRS 充分配合以解决怀疑。

(e) SRS adopts a catalogue of infringements and irregularities affecting the organic status of products and corresponding measures to be applied in case of infringements or irregularities by operators under SRS's control who are involved in organic production.

如果 SRS 控制下的有机操作者发生关于有机生产的违规行为，SRS 建立违规清单，并采取相应的措施。

6.2 Exchange of information 信息交换

(a) Upon a request duly justified by the necessity to guarantee that a product has been produced in accordance with this standard, SRS shall exchange relevant information on the results of its controls with other competent authorities, control authorities and other control bodies. SRS may also exchange such information on its own initiative.

为保证按照本标准生产产品，SRS 应将其控制结果的相关信息与其他主管部门、控制部门和其他认证机构交换。SRS 也可以自行发起交流此类信息。

(b) Information on cases of irregularities or infringements affecting the organic status of a product shall be immediately communicated to the European Commission and the Competent Authorities of the Member States where the products were imported to. The level of communication shall depend on the severity and the extent of the irregularity or infringement found.

关于影响产品有机状态的违规或侵权案件的信息应立即通报给欧盟委员会和产品进口国的主管当局。沟通的程度应取决于发现的违规或侵权的严重程度。

(c) Where the operator and/or the subcontractors of that operator are checked by different control bodies or in case the operator is controlled by more than one control body, the control bodies shall exchange the relevant information on the operations under their control.

如果操作者和/或该操作者的分包商由不同的认证机构检查，或者如果操作者由多个机构认证，认证机构间应交换其各自认证范围下的相关信息。

(d) Where operators and/or their subcontractors change their control authority or control body, the previous control authority or control body shall hand over the relevant elements of the control file including the current sanctions or open non-compliances of the operator concerned. SRS shall ensure that non-compliances noted in the report of the control body have been or are being addressed by the operator.

如果操作者和/或其分包商更换其认证主管部门或认证机构，则前一认证主管部门或认证机构应移交相关的认证文件，包括当前制裁或当前未整改的不符合。SRS 应确保操作者已经或正在解决上一认证机构报告中列出的不符合。

(e) In case of irregularities or infringements found with regard to products under the control of other control authorities or control bodies, SRS shall also inform those authorities or bodies without delay.

如果在其他主管部门或认证机构控制下的产品存在违规或侵权行为，SRS 应立即通知这些机构或机构。

7. Risk analysis procedure 风险分析程序

SRS shall base the nature and the frequency of the control visits on the assessment of the risk of occurrence of non-compliances with this standard.

SRS 应根据是否符合本标准的风险评估来决定现场检查的性质和频次。

The risk analysis procedure shall be designed in such a way that:

风险分析程序应该按以下方式设计:

- the result of the risk analysis provides the basis for determining the intensity of the unannounced or announced annual inspections and visits,
风险分析的结果为确定非通知检查或年度通知检查和访问的等级提供了基础,
- additional control visits of at least 10 % of operators under SRS contract in accordance with the risk category are performed,
根据风险等级，对与SRS 签定合同客户的至少 10%进行额外检查,
- at least 10% of all inspections and visits, regular and additional are unannounced,
在所有检查和访问中至少有 10%的常规和额外检查为非通知的,
- the selection of operators to be submitted to unannounced inspections and visits is determined on the basis of the risk analysis and that these are planned according to the level of risk.
非通知检查客户的选择是根据风险评估等级确定的。

X. Annexes 附则

SRS adopts the numbering of annexes in this standard identical to their numbering in the Reg. (EC) 889/08. The annexes which are not applicable to this standard are mentioned only by title.

SRS 本标准采用与 (EC) 889/08 附录中编号相同的编号。不适用于本标准的附则仅以标题提及。

Annex I/附则 I

Fertilizers, soil conditioners and nutrients/肥料和土壤调节剂

Name 名称 Compound products or products containing only materials listed hereunder 混合产品或仅包含下列物质的产品	Description, compositional requirements, conditions for use 描述、成分要求、使用条件
Farmyard manure 农家肥	Products comprising a mixture of animal excrements and vegetable matter (animal bedding) 包含动物粪便和植物饲料<牲畜垫草>的混合产品。 Factory farming origin forbidden 禁止使用工厂化来源的产品
Dried farmyard manure and dehydrated poultry manure 干农家肥和脱水的禽类粪便	Factory farming origin forbidden 禁止使用工厂化来源的产品。
Composted animal excrements, including poultry manure and composted farmyard manure included 动物粪便堆肥, 包括禽类粪便和堆制的农家肥	Factory farming origin forbidden 禁止使用工厂化来源的产品。
Liquid animal excrements 液态动物粪便	Use after controlled fermentation and/or appropriate dilution Factory farming origin forbidden 在可控条件下发酵和/或适当稀释后使用, 禁止使用工厂化来源的产品。在可控条件下发酵和/或适当稀释后使用, 禁止使用工厂化来源的产品。
Composted or fermented mixture of household waste 堆制或发酵的庭院废弃物	Product obtained from source separated household waste, which has been submitted to composting or to anaerobic fermentation for biogas production; Only vegetable and animal household waste Only when produced in a closed and monitored collection system; Maximum concentrations in mg/kg of dry matter: cadmium: 0.7; copper: 70; nickel: 25; lead: 45; zinc: 200; mercury: 0.4; chromium (total): 70; chromium (VI): not detectable 庭院废弃物经过堆制或沼气生产的厌氧发酵分离的产品。 只能是植物和动物废弃物在封闭、可监控的系统中生产; 干物质中元素的最大含量(mg / kg) 镉: 0.7; 铜: 70; 镍: 25; 铅: 45; 锌: 200; 汞: 0.4; 总铬: 70; 铬(VI): 不得检出
Peat 泥炭	Use limited to horticulture (market gardening, floriculture, arboriculture, nursery) 仅在园艺范围内使用(园艺、花卉栽培、树木栽培、苗圃)
Mushroom culture wastes 蘑菇培养废料	The initial composition of the substrate shall be limited to products of this annex 基质的初始成分必须限于本附则中的产品
Dejecta of worms (vermicompost) and insects 蚯蚓和昆虫类粪便	
Guano 海鸟粪	
Composted or fermented mixture of vegetable matter 植物材料堆制或发酵的混合物	Product obtained from mixtures of vegetable matter, which have been submitted to composting or to anaerobic fermentation for biogas production 材料材料混合物制成的堆肥或厌氧发酵产生的沼气产品

Name 名称 Compound products or products containing only materials listed hereunder 混合产品或仅包含下列物质的产品	Description, compositional requirements, conditions for use / 描述、成分要求、使用条件
Biogas digestate containing animal by-products co-digested with material of plant or animal origin as listed in this annex 沼渣含有本附件所列植物或动物来源材料共消化的动物副产品	Animal by-products (including by-products of wild animals) of category 3 and digestive tract content of category 2 (categories 2 and 3 as defined in Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council) must not be from factory farming origin. The processes have to be in accordance with Commission Regulation (EU No 142/2011) Not to be applied to edible parts of the crop 第3类动物副产品(包括野生动物的副产品)和第2类消化道含量的(欧洲议会和欧盟理事会第(EC)第1069/2009号法规定义的类别2和3)不得来自工厂化来源的产品。 过程必须符合欧盟委员会法规(欧盟第142/2011号)不适用于作物的可食部分。
Products or by-products of animal origin as below: 下列动物来源的产品和副产品: Blood meal, Hoof meal, Horn meal Bone meal or degelatinised bone meal Fish meal, Meat meal Feather, hair and 'chiquette' meal Wool, Fur (1), Hair Dairy products Hydrolysed proteins (2) 血粉, 蹄粉, 角粉, 骨粉或去角骨粉, 鱼粉, 肉粉, 羽毛、毛发粉, 羊毛, 毛皮(1), 头发, 乳制品, 水解蛋白(2)	(1) Maximum concentration in mg/kg of dry matter of chromium (VI): not detectable 干物质中铬(VI)的最大含量(mg / kg): 不得检出 (2) Not to be applied to edible parts of the crop 作物的不可食用部分
Products and by-products of plant origin for fertilisers 植物来源的产品和副产品用作肥料	Examples: oilseed cake meal, cocoa husks, malt culms
Hydrolysed protein of plant origin 植物源水解蛋白	
Seaweeds and seaweed products 海藻及海藻产品	As far as directly obtained by: physical processes including dehydration, freezing and grinding extraction with water or aqueous acid and/or alkaline solution fermentation 仅通过下列途径直接获得: 包括用水或水性酸和/或碱溶液发酵进行脱水、冷冻和研磨提取的物理过程;
Sawdust and wood chips 锯末和木屑	Wood not chemically treated after felling 树木砍伐后未经化学处理
Composted bark 堆沤树皮	Wood not chemically treated after felling 树木砍伐后未经化学处理
Wood ash 木灰	From wood not chemically treated after felling 来自砍伐后未经化学处理的树木
Soft ground rock phosphate 磷酸盐矿石	Product as specified in point 7 of Annex IA.2. to Regulation (EC) No 2003/2003 of the European Parliament and of the Council relating to fertilisers, Cadmium content less than or equal to 90 mg/kg of P205 EC2003/2003 条例附录 IA.2 第7款规定, 镉含量不大于 90mg / kg P205
Aluminium-calcium phosphate 铝钙磷酸盐	Product as specified in point 6 of Annex IA.2. of Regulation 2003/2003, Cadmium content less than or equal to 90 mg/kg of P205 Use limited to basic soils (pH > 7.5) EC2003/2003 条例附录 IA.2 第6点指定的产品。 镉含量不大于 90mg / kg P205 限于在碱性土壤上使用(pH>7.5)
Basic slag 碱性矿渣	Products as specified in point 1 of Annex IA.2. of Regulation 2003/2003 EC2003/2003 条例附录 IA.2 中第1点指定的产品

Name 名称 Compound products or products containing only materials listed hereunder 混合产品或仅包含下列物质的产品	Description, compositional requirements, conditions for use / 描述、成分要求、使用条件
Crude potassium salt or kainit 天然钾盐或钾盐镁矾	Products as specified in point 1 of Annex IA.3. of Regulation 2003/2003 EC2003/2003 条件附录 IA.3 中第 1 点指定的产品
Potassium sulphate, possibly containing magnesium salt 硫酸钾, 可能含有镁盐	Product obtained from crude potassium salt by a physical extraction process, containing possibly also magnesium salts 从天然钾盐中通过物理过程提取的产品, 可能也含有镁盐
Stillage and stillage extract 蒸馏或蒸馏提取物	Ammonium stillage excluded 不包括含铵蒸馏物
Calcium carbonate (chalk, marl, ground limestone, Breton ameliorant, (maerl), phosphate chalk) 天然碳酸钙(如: 白垩、泥灰岩、基质石灰石、改良剂、(粉煤灰)、磷酸盐白垩)	Only of natural origin 仅天然来源
Mollusc waste 软体动物废弃物	Only from sustainable fisheries, as defined in Article 4 (1) (7) of Regulation (EU) No 1380/2013 or organic aquaculture 仅来自 R (EU) N°1380/2013 第 4 (1) (7) 条定义的可持续渔业或有机水产养殖中获得
Egg shells 蛋壳	Factory farming origin forbidden 禁止工厂化养殖来源
Magnesium and calcium carbonate 碳酸钙镁	Only of natural origin 仅限于天然来源 e.g. magnesian chalk, ground magnesium, limestone 如: 镁质白垩、镁矿石粉, 石灰石等
Magnesium sulphate (kieserite) 硫酸镁盐(硫酸镁石)	Only of natural origin 仅限于天然来源
Calcium chloride solution 氯化钙溶液	Foliar treatment of apple trees, after identification of deficit of calcium 在诊断苹果树缺钙后的叶面喷施
Calcium sulphate (gypsum) 硫酸钙(石膏)	Products as specified in point 1 of Annex ID. of Regulation 2003/2003; Only of natural origin EC2003/2003 条例附录 ID 中第 1 点指定的产品, 仅限于天然来源
Industrial lime from sugar production 来源于糖生产中的工业石灰	By-product of sugar production from sugar beet 来源于甜菜的制糖生产的副产品
Industrial lime from vacuum salt production 来自真空制盐生产的工业石灰	By-product of the vacuum salt production from brine found in mountains 来源于山区盐水的真空盐生产的副产品
Elemental sulphur 硫	Products as specified in Annex ID.3 of Regulation 2003/2003 EC2003/2003 条例附录 ID.3 中指定的产品
Trace elements 微量元素	Inorganic micronutrients listed in part E of Annex I to Regulation 2003/2003 EC2003/2003 条例附录 I 中 E 部分指定的无机微量营养素
Sodium chloride 氯化钠	Only mined salt 限于矿井盐
Stone meal and clays 石粉和粘土	
Leonardite (Raw organic sediment rich in humic acids) 风化褐煤 (富含腐殖酸的原始有机沉积物)	Only if obtained as a by-product of mining activities 仅从采矿活动的副产品获得
Humic and fulvic acids 腐殖酸和富里酸	Only if obtained by inorganic salts/solutions excluding ammonium salts; or obtained from drinking water purification 仅通过无机盐/溶液 (铵盐除外) 获得; 或从饮用水净化中获得
Xilite 铁石棉	Only if obtained as a by-product of mining activities (e.g. by- product of brown coal mining) 仅限于采矿工程的副产品 (例如: 褐煤开采的副产品)
Chitin (Polysaccharide obtained from the shell of crustaceans) 几丁质 (从甲壳类动物的壳中获得的多糖)	Only if obtained from sustainable fisheries, as defined in Article 4(1)(7) of Regulation (EU) No 1380/2013 or organic aquaculture 仅从 (EC) No 1380/2013 第 4(1)(7)条定义的可持续渔业中获得或来自有机水产养殖

Name 名称 Compound products or products containing only materials listed hereunder 混合产品或仅包含下列物质的产品	Description, compositional requirements, conditions for use / 描述、成分要求、使用条件
Organic rich sediment from fresh water bodies formed under exclusion of oxygen (e.g. sapropel) 在排除氧的情况下形成的淡水体形成的有机富含沉积物 (例如腐泥)	Only organic sediments that are by-products of fresh water body management or extracted from former freshwater areas When applicable, extraction should be done in a way to cause minimal impact on the aquatic system Only sediments derived from sources free from contaminations of pesticides, persistent organic pollutants and petrol like substances Maximum concentrations in mg/kg of dry matter: cadmium: 0.7; copper: 70; nickel: 25; lead: 45; zinc: 200; mercury: 0.4; chromium (total): 70; chromium (VI): not detectable 只有来源于淡水水体管理的副产品或从原淡水地区提取的有机沉积物。 在适用的情况下, 提取应该以对水生系统影响最小的方式进行 来源于无农药污染, 非持久性有机污染物和汽油类物质的沉积物。 以 mg / kg 干物质计的最大浓度: 镉: 0.7; 铜: 70; 镍: 25; 铅: 45; 锌: 200; 汞: 0.4; 铬 (总数): 70; 铬 (VI): 不得检出
Biochar — pyrolysis product made from a wide variety of organic materials of plant origin and applied as a soil conditioner 生物炭-由各种植物来源的有机材料制成的热解产品, 用作土壤改良剂	Only from plant materials, untreated or treated with products included in Annex II. Maximum value of 4 mg polycyclic aromatic hydro-carbons (PAHs) per kg dry matter (DM). This value shall be reviewed every second year, taking into account the risk of accumulation due to multiple applications 仅来自未经处理或仅用附则II所列产品处理过的植物材料。每千克干物质 (DM) 最多含4毫克多环芳烃 (PAHs)。此值应每两年检查一次, 并考虑到由于多次施用而导致积累的风险

Annex II 附则 II

Plant protection products 植保产品

1. Substances of plant or animal origin 动植物来源的物质

Name 名称	Description, compositional requirement, conditions for use 描述、成分要求、使用条件
Allium sativum (Garlic extract) 大蒜 (大蒜提取物)	
Azadirachtin extracted from Azadirachta indica (Neem tree) 从印楝树 (尼姆树) 中提取的印楝素	
Beeswax 蜂蜡	Only as pruning agent/wound protectant. 仅限于作为修枝剂。
COS-OGA	
Hydrolysed proteins excluding gelatine 水解蛋白质不包括明胶	
Laminarin 昆布	Kelp shall be either grown organically or harvested in a sustainable way. 海带应以有机方式种植或以可持续的方式收获。
Maltodextrin 麦芽糊精	
Pheromones 信息素	Only in traps and dispensers. 只能用于陷阱和散发器中
Plant oils 植物油	All uses authorised, except herbicide. 不能用作锄草剂
Pyrethrins 除虫菊素	Only from plant origin/仅限植物来源

Name 名称	Description, compositional requirement, conditions for use 描述、成分要求、使用条件
Quassia extracted from <i>Quassia amara</i> 从苦木中提取的苦味液	Only as insecticide, repellent. 只作为杀虫剂，驱避剂
Repellents by smell of animal or plant origin/sheep fat 通过动物或植物来源的气味/绵羊脂肪驱除	Only on non-edible parts of the crop and where crop material is not ingested by sheep or goats. 只在作物的不可食用部分以及不被绵羊或山羊摄取的作物部分。
Salix spp. Cortex (aka willow bark) 柳属 植物外皮(又名柳 树皮提取物)	
Terpenes (eugenol, geraniol and thymol) 萜烯 (丁子香酚、香叶醇和麝香草酚)	

2. Basic substances 基础物质

Basic substances (including: Lecithins, sucrose, fructose, vinegar, whey, chitosan hydrochloride (from sustainable fisheries or organic aquaculture), and Equisetum arvense etc.) 基础物质 (包括: 大豆卵磷脂, 蔗糖, 果糖, 醋, 乳清, 壳聚糖盐酸盐 (来自可持续渔业或有机水产养殖), 问荆等)	Only those basic substances as defined by Article 23 of Regulation (EC) No 1107/2009 which are food as defined in Article 2 of Regulation (EC) No 178/2002 and have plant or animal origin. Substances not to be used as herbicides, but only for the control of pests and diseases. 仅仅是 (EC) 第 1107/2009 号条例第 23 条所定义的基础物质, 该条例是 (EC) 178/2002 条例第 2 条所定义的食品, 且是动植物来源的物质, 不得用作除草剂, 而是仅用于控制病虫害。
---	--

3. Micro-organisms or substances produced by micro-organisms 微生物或由微生物产生的物质

Name 名称	Description, compositional requirement, conditions for use 描述、成分要求、使用条件
Micro-organisms 微生物	Not from GMO origin. 非转基因来源
Spinosad 多杀菌素	
Cerevisane 一种活性物质 (酒酿酵母)	

4. Substances other than those mentioned in Sections 1 and 2 除第 1 节和第 2 节中提到的物质以外的物质

Name 名称	Description, compositional requirement, conditions or restrictions to use 描述、成分要求、使用或限制条件
Aluminium silicate (Kaolin) 硅酸铝 (高岭土)	
Calcium hydroxide 氢氧化钙	When used as fungicide, only in fruit trees, including nurseries, to control <i>Nectria galligena</i> . 杀真菌剂, 仅用在果树上, 包括苗圃, 控制苹果树枝溃疡病
Carbon dioxide 二氧化碳	
Copper compounds in the form of: copper hydroxide, copper oxychloride, copper oxide, Bordeaux mixture, and tribasic copper sulphate 以下形式的铜化合物: 氢氧化铜, 氯氧化铜, 氧化铜, 波尔多混合物和三元硫酸铜	
Diammonium phosphate 磷酸氢二铵	Only as attractant in traps 仅可用作陷阱中的引诱剂
Ethylene 乙烯	
Fatty acids 脂肪酸	All uses authorised, except herbicide. 不能用作除草剂
Ferric phosphate (iron (III) orthophosphate) 磷酸铁 (三价铁离子)	Preparations to be surface-spread between cultivated plants. 用于栽培作物之间的表面散布
Hydrogen peroxide 过氧化氢	

Name 名称	Description, compositional requirement, conditions or restrictions to use 描述、成分要求、使用或限制条件
Kieselgur (diatomaceous earth) Kieselgur (硅藻土)	
Lime sulphur (calcium polysulphide) 石灰硫 (多硫化钙)	
Paraffin oil 石蜡油	
Potassium hydrogen carbonate (aka potassium bicarbonate) 碳酸氢钾	
Pyrethroids (only deltamethrin or lambda-cyhalothrin) 拟除虫菊酯 (只是溴氰菊酯或λ-高效氯氟氰菊酯)	Only in traps with specific attractants; only against <i>Bactrocera oleae</i> and <i>Ceratitis capitata</i> Wied 仅与特定引诱剂一起在诱捕中使用; 只用来防治橄榄果实蝇、地中海果实蝇
Quartz sand 石英沙	
Sodium chloride 氯化钠	All uses authorised, except herbicide 已授权使用, 除草剂除外
Sulphur 硫磺	

Annex III 附则 III

Livestock keeping, not applicable for this standard. 牲畜饲养, 不适用于此标准.

Annex IV 附则 IV

Livestock keeping, not applicable for this standard. 牲畜饲养, 不适用于此标准.

Annex V 附则 V

Feed materials 饲料物质

1. Feed materials of mineral origin 矿物来源的饲料

Calcareous marine shells 石灰质贝壳	Magnesium carbonate 碳酸镁
Maerl 藻砾	Calcium magnesium phosphate 磷酸钙镁
Lithotamn 矿质钙	Magnesium phosphate 磷酸镁
Calcium gluconate 葡萄糖酸钙	Monosodium phosphate 磷酸一钠
Calcium carbonate 碳酸钙	Calcium sodium phosphate 磷酸钙钠
Defluorinated monocalciumphosphate 脱氟磷酸一钙	Sodium chloride 氯化钠
Defluorinated dicalciumphosphate 脱氟磷酸二钙	Sodium bicarbonate 碳酸氢钠
Magnesium oxide (anhydrous magnesia) 氧化镁 (无水氧化镁)	Sodium carbonate 碳酸钠
Magnesium sulphate 硫酸镁	Sodium sulphate 硫酸钠
Magnesium chloride 氯化镁	Potassium chloride 氯化钾

2. Other feed materials 其他饲料

Fermentation (by-)products from microorganisms the cells of which have been inactivated or killed. 来自微生物的发酵 (副产物), 其细胞已被灭活或杀死.

Saccharomyces cerevisiae 酿酒酵母
Saccharomyces carlsbergiensis 卡氏酵母

Annex VI 附则 VI

Feed additives and certain substance used in animal nutrition

饲料添加剂和用于动物营养的一些物质

1. Technological additives 技术添加剂

Preservatives 防腐剂

ID number or functional groups 编号	Substance 物质	Description, conditions for use 描述、使用条件
E 200	Sorbic acid 山梨酸	
E 236	Formic acid 甲酸	
E 237	Sodium formate 甲酸钠	
E 260	Acetic acid 醋酸/乙酸	
E 270	Lactic acid 乳酸	
E 280	Propionic acid 丙酸	
E 330	Citric acid 柠檬酸	

Antioxidants 抗氧化剂

ID number or functional groups 编号	Substance 物质	Description, conditions for use 描述、使用条件
1b306(i)	Tocopherol extracts from vegetable oils 从植物油提取的维生素 E	
1b306(ii)	Tocopherol-rich extracts from vegetable oils (delta rich) 从植物油中提取的丰富维生素 E	

Emulsifiers, stabilisers, thickeners and gelling agents 乳化剂, 稳定剂, 增稠剂和胶凝剂

ID number or functional groups 编号	Substance 物质	Description, conditions for use 描述、使用条件
1c322	Lecithins 卵磷脂	Only when derived from organic raw material. Use restricted to aquaculture animal feed. 只有从有机原料衍生而来。 水产饲料使用受限

Binders and anti-caking agents 粘合剂和防结块剂

ID number or functional groups 编号	Substance 物质	Description, conditions for use 描述、使用条件
E 412	Guar gum 瓜尔豆胶	
E 535	Sodium ferrocyanide 亚铁氰化钠	Maximum dose rate of 20 mg/kg NaCl calculated as ferrocyanide anion. 以亚铁氰化物阴离子计算不超过20mg / kg NaCl

ID number or functional groups 编号	Substance 物质	Description, conditions for use 描述、使用条件
E 551b	Colloidal silica 胶体二氧化硅	
E 551c	Kieselgur (diatomaceous earth, purified) Kieselgur (硅藻土, 纯化)	
1m558i	Bentonite 膨润土	
E 559	Kaolinitic clays, free of asbestos 高岭土粘土, 不含石棉	
E 560	Natural mixtures of stearites and chlorite 硬质岩和绿泥石的天然混合物	
E 561	Vermiculite 蛭石	
E 562	Sepiolite 海泡石	
E 566	Natrolite-Phonolite 钠沸石	
1g568	Clinoptilolite of origin 斜发沸石来源	
E 599	Perlite 珍珠岩	

Silage additives 青贮饲料添加剂

ID number or Functional groups 编号	Substance 物质	Description, conditions for use 使用条件
1k 1k236	Enzymes, micro-organisms Formic acid 酶和微生物 甲酸	Use restricted to production of silage when weather conditions do not allow for adequate fermentation. 用于青贮饲料, 仅限于当天气条件不允许充分发酵时使用 The use of formic, propionic acid and their sodium salts in the production of silage shall only be permitted when weather conditions do not allow for adequate fermentation 仅当天气条件不允许充分发酵时, 才允许在青贮饲料中使用甲酸, 丙酸及其钠盐
1k237	Sodium formate 甲酸钠	
1k280	Propionic acid 丙酸	
1k281	Sodium propionate 丙酸钠	

2. Sensory additives 感官添加剂

ID number or Functional groups 编号	Substance 物质	Description, conditions for use 使用条件
2b	Flavouring compounds 调味化合物	Only extracts from agricultural products. 仅限于从农产品中提取
	<i>Castanea sativa</i> Mill.: Chestnut extract 仅限于从农产品中提取	

3. Nutritional additives 营养添加剂

Vitamins, pro-vitamins and chemically well-defined substances having similar effect
维生素, 维生素原和具有相似效果的化学物质

ID number or Functional groups 编号	Substance 物质	Description, conditions for use 使用条件
3a	Vitamins and provitamins 维生素和维生素原	Derived from agricultural products. 农业来源 If derived synthetically, only those identical to vitamins derived from agricultural products may be used for monogastric animals and aquaculture animals. 如果来源于合成, 只有那些与来源于农产品的相同的维生素, 用于单胃动物和水产养殖动物。 If derived synthetically, only vitamins A, D and E identical to vitamins derived from agricultural products may be used for ruminants; the use is subject to prior authorisation of the country where the feed shall be used, based on the assessment of the possibility for organic ruminants to obtain the necessary quantities of the said vitamins

ID number or Functional groups 编号	Substance 物质	Description, conditions for use 使用条件
		through their feed rations. 如果来源于合成, 只有与来自农产品的维生素相同的维生素 A, D 和 E 可用于反刍动物; 根据对有机反刍动物通过其饲料配给量获得必需数量的维生素的可能性的评估, 使用该饲料的国家应事先获得使用饲料的国家的批准.
3a920	Betaine anhydrous 无水甜菜碱	Only for monogastric animals, Only from natural origin and when available from organic origin 仅用于单胃动物, 仅限于天然来源, 以及有机来源可获得时

Compounds of trace elements 微量元素化合物

ID number or Functional groups 编号	Substance 物质	Description, conditions for use 使用条件
E1 Iron 铁		
3b101	Iron(II) carbonate (siderite) 碳酸亚铁 (菱铁矿) (II)	
3b103	Iron(II) sulphate monohydrate 一水硫酸铁(II)	
3b104	Iron(II) sulphate heptahydrate 七水硫酸铁(II)	
3b201	Potassium iodide 碘化钾	
3b202	Calcium iodate, anhydrous 碘酸钙, 无水	
3b203	Coated granulated calcium iodate anhydrous 包衣无水碘酸钙颗粒	
3b301	Cobalt(II) acetate tetrahydrate 乙酸钴 (II) 四水合物	
3b302	Cobalt(II) carbonate 钴 (II) 碳酸盐	
3b303	Cobalt(II) carbonate hydroxide (2:3) monohydrate 钴 (II) 碳酸氢盐 (2: 3) 一水合物	
3b304	Coated granulated cobalt(II) carbonate hydroxide (2:3) monohydrate 涂层颗粒碳酸钴(II) 一水氢氧化物 (2: 3)	
3b305	Cobalt(II) sulphate heptahydrate 七水硫酸钴(II)	
3b402	Copper(II) carbonate dihydroxy monohydrate 一水碱式碳酸铜(II)	
3b404	Copper (II) oxide 一水碱式碳酸铜(II)	
3b405	Copper(II) sulphate pentahydrate 五水硫酸铜(II)	
3b409	Dicopper chloride trihydroxide (TBCC) 二氯化氢三氯化物 (TBCC)	
3b502	Manganese (II) oxide 氧化锰(II)	
3b503	Manganous sulfate, monohydrate 一水硫酸锰	
3b603	Zinc oxide 氧化锌	
3b604	Zinc sulphate heptahydrate 七水硫酸锌	
3b605	Zinc sulphate monohydrate 一水硫酸锌	
3b609	Zinc chloride hydroxide monohydrate (TBZC) 氯化锌氢氧化物一水合物 (TBZC)	
3b701	Sodium molybdate dihydrate 二水钼酸钠	

ID number or Functional groups 编号	Substance 物质	Description, conditions for use 使用条件
3b801	Sodium selenite 亚硒酸钠	
3b810, 3b811, 3b812, 3b813 and 3b817	Selenised yeast inactivated 富硒灭活酵母	

4. Zootechnical additives 动物饲料添加剂

ID number or Functional groups 编号	Substance 物质	Description, conditions for use 描述, 使用条件
4a, 4b, 4c and 4d	Enzymes and microorganism in the category of 'Zootechnical additives' "动物饲料添加剂"中的酶和微生物	

Annex VII 附件 VII

Livestock keeping, not applicable for this standard.

畜禽饲养, 不适用于此标准.

Annex VIII 附则 VIII

Certain products and substances for use in production of processed organic food
加工有机食品生产中允许使用的某些特定产品和物质

SECTION A – Food additives, including carriers A部分 - 食品添加剂, 包括载体

For the purpose of the calculation of the organic material percentage in the final product, food additives marked with an asterisk (*) in the column of the code number, shall be calculated as ingredients of agricultural origin.

为了计算最终产品中的有机物质百分比, 代码栏中标有星号 (*) 的食品添加剂应作为农业来源配料计算.

Code 代码	Name 名称	Preparation of foodstuffs of 食品制备		Specific conditions 具体条件
		plant origin 植物来源	animal origin 动物来源	
E 153	Vegetable carbon 植物源碳		X	Ashy goat cheese, Morbier cheese 灰山羊干酪, 莫尔碧叶奶酪
E 160b*	Annatto, Bixin, Norbixin 胭脂、胭脂树橙、降红木素		X	Red Leicester cheese, Double Gloucester cheese, Cheddar, Mimolette cheese 红列斯特干酪, 双格洛斯特干酪, 苏格兰切达干酪、美莫勒干酪
E 170	Calcium carbonate 碳酸钙	X	X	Shall not be used for colouring or calcium enrichment of products 不能用作染色剂及产品补钙剂

Code 代码	Name 名称	Preparation of foodstuffs of 食品制备		Specific conditions 具体条件
		plant origin 植物来源	animal origin 动物来源	
E 220	Sulphur dioxide 二氧化硫	X	X (Only for mead 仅用于蜂蜜酒)	In fruit wines, other than grapes (including cider and perry) and in mead with or without sugar added: maximum level available from all sources equivalent to 100 mg/l SO ₂
E 224	Potassium metabisulphite 焦亚硫酸钾	X	X (Only for mead 仅用于蜂蜜酒)	除葡萄外的果酒（包括苹果酒和佩里）和添加或不添加糖的蜂蜜酒。 所有来源的最高含量以 SO ₂ 计: 100 mg / l
E 223	Sodium metabisulphite 焦亚硫酸钠		X	Crustaceans 甲壳类动物
E 250 or	Sodium nitrite 亚硝酸钠		X	For meat products: For E 250: indicative ingoing amount expressed as NaNO ₂ : 80 mg/kg For E 252: indicative ingoing amount expressed as NaNO ₃ : 80 mg/kg For E 250: maximum residual amount expressed as NaNO ₂ : 50 mg/kg For E 252: maximum residual amount expressed as NaNO ₃ : 50 mg/kg
E 252	Potassium nitrate 硝酸钾		X	对于肉制品: 对 E250: 进入量用 NaNO ₂ 表示为 80 mg/kg 对 E252: 进入量用 NaNO ₃ 表示为 80 mg/kg 对 E250: 最大残留量用 NaNO ₂ 表示为 50 mg/kg 对 E252: 最大残留量用 NaNO ₃ 表示为 50 mg/kg
E 270	Lactic acid 乳酸	X	X	
E 290	Carbon dioxide 二氧化碳	X	X	
E 296	Malic acid 苹果酸	X		
E 300	Ascorbic acid 抗坏血酸	X	X	Meat products 肉制品
E 301	Sodium ascorbate 抗坏血酸钠		X	Meat products in connection with nitrates and nitrites 与硝酸盐和亚硝酸盐共同用于肉制品
E 306*	Tocopherol-rich extract 富含生育酚的提取物	X	X	Anti-oxidant 抗氧化剂
E 322*	Lecithins 卵磷脂	X	X	Milk products. Only when derived from organic production. Applicable as of 1 January 2022. Until that date, only when derived from organic raw material. 乳制品. 仅来源于有机生产 自 2022 年 1 月 1 日起仅来源于有机原料。
E 325	Sodium lactate 乳酸钠		X	Milk-based and meat products 奶制品及肉制品
E 330	Citric acid 柠檬酸	X	X	
E 331	Sodium citrates 柠檬酸钠	X	X	
E 333	Calcium citrates 柠檬酸钙	X		
E 334	Tartaric acid (L(+)-) 酒石酸 (L (+) -)	X	X (Only for mead)	With regard to foodstuffs of animal origin: Mead. 关于动物源食品: 蜂蜜酒。
E 335	Sodium tartrates 酒石酸钠	X		
E 336	Potassium tartrates 酒石酸钾	X		
E 341 (i)	Monocalcium- phosphate 磷酸一钙	X		Raising agent for self raising flour 自发粉发酵剂
E 392*	Extracts of rosemary 迷迭香提取物	X	X	Only when derived from organic production 只能来源于有机生产
E 400	Alginate acid 海藻酸	X	X	Milk-based products 乳制品

Code 代码	Name 名称	Preparation of foodstuffs of 食品制备		Specific conditions 具体条件
		plant origin 植物来源	animal origin 动物来源	
E 401	Sodium alginate 海藻酸钠	X	X	Milk-based products and sausages based on meat 乳制品和肉类香肠
E 406	Agar 洋菜	X	X	Milk-based and meat products 乳制品及肉制品
E 407	Carrageenan 卡拉胶	X	X	Milk-based products 乳制品
E 4010*	Locust bean gum 刺槐豆胶	X	X	Only when derived from organic production. Applicable as of 1 January 2022. 自 2022 年 1 月 1 日起仅来源于有机生产。
E 412*	Guar gum 瓜尔豆胶	X	X	Only when derived from organic production. Applicable as of 1 January 2022. 自 2022 年 1 月 1 日起仅来源于有机生产。
E 414*	Arabic gum 阿拉伯胶	X	X	Only when derived from organic production. Applicable as of 1 January 2022. 自 2022 年 1 月 1 日起仅来源于有机生产。
E 415	Xanthan gum 黄原胶	X	X	
E 417	Tara gum powder 塔拉胶粉 (刺云实胶粉)	X	X	Thickener Only when derived from organic production. Applicable as of 1 January 2022. 增稠剂自 2022 年 1 月 1 日起仅来源于有机生产。
E 418	Gellan gum 吉兰糖胶	X	X	High-acyl form only Only when derived from organic production. Applicable as of 1 January 2022. 仅高酰基形式。自 2022 年 1 月 1 日起仅来源于有机生产。
E 422	Glycerol 甘油	X	X	From plant origin 植物来源. Only from plant origin Only when derived from organic production. Applicable as of 1 January 2022. For plant extracts, flavourings, humectant in gel capsules and as a surface coating of tablets 自 2022 年 1 月 1 日起仅来源于有机生产。用于植物提取物，调味剂，凝胶胶囊中的保湿剂以及片剂的表面涂层。
E 440 (i)*	Pectin 果胶	X	X	Milk-based products 乳制品
E 464	Hydroxypropyl methyl cellulose 羟丙基甲基纤维素	X	X	Encapsulation material for capsules 胶囊的填充物
E 500	Sodium carbonates 碳酸钠	X	X	
E 501	Potassium carbonates 碳酸钾	X		
E 503	Ammonium carbonates 碳酸铵	X		
E 504	Magnesium carbonates 碳酸镁	X		
E 509	Calcium chloride 氯化钙		X	Milk coagulation 乳凝剂
E 516	Calcium sulphate 硫酸钙	X		Carrier 载体
E 524	Sodium hydroxide 氢氧化钠	X		Surface treatment of 'Laugengebäck' and regulation of acidity in organic flavourings 'Laugengebäck'的表面处理和有机调味料中酸度的调节
E 551	Silicon dioxide gel or colloidal solution 二氧化硅凝胶或胶体溶液	X	X	For herbs and spices in dried powdered form 用于粉状草本和香料 Flavourings and propolis 调味剂和蜂胶
E 553b	Talc 滑石	X	X	Surface treatment of sausages 香肠的表面处理
E 901	Beeswax 蜂蜡	X		As a glazing agent for confectionary only 仅作为糖果的上光剂. Beeswax from organic beekeeping 来源于有机蜂场的蜂蜡

Code 代码	Name 名称	Preparation of foodstuffs of 食品制备		Specific conditions 具体条件
		plant origin 植物来源	animal origin 动物来源	
E 903	Carnauba wax 巴西棕榈蜡	X		As a glazing agent for confectionary only. As a mitigating method for mandatory extreme cold treatment of fruit as a quarantine measure against harmful organisms (Commission Implementing Directive (EU) 2017/1279) (1) Only when derived from organic production. Applicable as of 1 January 2022. Until that date, only when derived from organic raw material. 仅用于糖果光泽剂 可作为对有害生物检疫的措施中，用作水果强制冷处理的缓和办法 自 2022 年 1 月 1 日起仅来源于有机原料。
E 938	Argon 氩	X	X	
E 939	Helium 氦	X	X	
E 941	Nitrogen 氮	X	X	
E 948	Oxygen 氧	X	X	
E 968	Erythritol 赤藓糖醇	X	X	Only when derived from organic production without using ion exchange technology 只有在没有使用离子交换技术的情况下从有机生产中获得

SECTION B – Processing aids and other products, which may be used for processing of ingredients of agricultural origin from organic production

B 部分 - 可用于加工有机生产农业来源的配料的加工助剂和其他产品

Name 名称	Preparation of foodstuffs of 食品制备		Specific conditions 具体条件
	plant origin 植物来源	animal origin 动物来源	
Water 水	X	X	Drinking water within the meaning of Council Directive 98/83/EC 理事会 98/83/EC 指令关于饮用水的规定
Calcium chloride 氯化钙	X	X	Coagulation agent 凝结剂 Sausages based on meat 肉类香肠
Calcium carbonate 碳酸钙	X		
Calcium hydroxide 氢氧化钙	X		
Calcium sulphate 硫酸钙	X		Coagulation agent 凝结剂
Magnesium chloride (or nigari) 氯化镁 (或盐卤)	X		Coagulation agent 凝结剂
Potassium carbonate 碳酸钾	X		Drying of grapes 葡萄的干燥
Sodium carbonate 碳酸钠	X	X	
Lactic acid 乳酸		X	For the regulation of the pH of the brine bath in cheese production 用于调节奶酪生产中盐洗过程中的 pH 值
L(+)/lactic acid from fermentation 来源于发酵的 L (+) 乳酸	X		For the preparation of plant protein extracts 用于植物蛋白提取物的制备
Citric acid 柠檬酸	X	X	
Sodium hydroxide 氢氧化钠	X		Sugar(s) production 糖的生产 Oil production excluding olive oil 除了橄榄油以外的植物油的生产 For the preparation of plant protein extracts 用于植物蛋白提取物的制备
Sulphuric acid 硫酸	X	X	Gelatine production 明胶的生产 Sugar(s) production 糖的生产
Hop extract 啤酒花提取物	X		Only for antimicrobial purposes in production of sugar. When available from organic production 仅在糖类生产中用作抗微生物目的。可获得时, 使用有机产品。
Pine rosin extract 松香提取物	X		Only for antimicrobial purposes in production of sugar. When available from organic production 仅在糖类生产中用作抗微生物目的。可获得时, 使用有机产品。
Hydrochloric acid 盐酸		X	Gelatine production 明胶的生产 For the regulation of the pH of the brine bath in the processing of Gouda, Edam and Maasdammer cheeses, Boerenkaas, Friese and Leidse Nagelkaas 加工高德干酪、伊顿干酪和干酪时, 盐洗过程中 pH 值的调节
Ammonium hydroxide 氢氧化铵		X	Gelatine production 明胶的生产
Hydrogen peroxide 过氧化氢		X	Gelatine production 明胶的生产
Carbon dioxide 二氧化碳	X	X	
Nitrogen 氮	X	X	
Ethanol 乙醇	X	X	Solvent 溶剂
Tannic acid 单宁酸	X		Filtration aid 过滤助剂
Egg white albumen 卵蛋白质	X		
Casein 酪蛋白	X		
Gelatin 明胶	X		

Name 名称	Preparation of foodstuffs of 食品制备		Specific conditions 具体条件
	plant origin 植物来源	animal origin 动物来源	
Isinglass 鱼胶	X		
Vegetable oils 植物油	X	X	Greasing, releasing or anti-foaming agent 润滑, 释放或消泡剂. Only when derived from organic production. 只能来源于有机生产
Silicon dioxide gel or colloidal solution 二氧化硅或凝胶溶液	X		
Activated carbon 活性碳	X	X	
Talc 云母	X		In compliance with the specific purity criteria for food additive E 553b 符合食品添加剂 E 553b 的具体纯度标准
Bentonite 膨润土	X	X	Sticking agent for mead 蜂蜜酒粘贴剂
Cellulose 纤维素	X	X	Gelatine production 明胶的生产
Diatomaceous earth 硅藻土	X	X	Gelatine production 明胶的生产
Perlite 珍珠岩	X	X	Gelatine production 明胶的生产
Hazelnut shells 榛子壳	X		
Rice meal 米粉	X		
Beeswax 蜂蜡	X		Releasing agent 释放剂 Beeswax from organic production 来自有机生产的蜂蜡
Carnauba wax 巴西棕榈蜡	X		Releasing agent 释放剂 Only when derived from organic production. 仅来源于有机生产 Applicable as of 1 January 2022. Until that date, only when derived from organic raw material 自2022年1月1日起仅来源于有机生产。
Acetic acid/vinegar 醋酸/醋		X	Only when derived from organic production 仅限于有机来源. For fish processing only. From natural fermentation, not to be produced by or from GMO 对于鱼类加工, 仅来自天然发酵, 不得由转基因生产或来源于转基因生产
Thiamin hydrochloride 盐酸硫胺素	X	X	Only for use in processing of fruit wines, including cider and perry and mead 仅用于加工果酒, 包括苹果酒, 佩里和蜂蜜酒
Diammonium phosphate 磷酸二铵	X	X	Only for use in processing of fruit wines, including cider and perry and mead 仅用于加工果酒, 包括苹果酒, 佩里和蜂蜜酒
Wood fibre 木纤维	X	X	The source of timber should be restricted to certified, sustainably harvested wood 木材的来源应限于经过认证的, 可持续采伐的木材. Wood used must not contain toxic components (post-harvest treatment, naturally occurring toxins or toxins from micro-organisms) 所用木材不得含有有毒成分 (砍伐后处理, 天然存在的毒素或来自微生物的毒素)

SECTION C — Processing aids for the production of yeast and yeast extracts

C 部分 –用于 酵母和酵母提取物的生产的加工助剂

Name 名称	Primary yeast 酵母源	Yeast confections/ formulations 酵母的精加工/ 配方	Specific conditions 具体条件
Calcium chloride 氯化钙	X		
Carbon dioxide 二氧化碳	X	X	
Citric acid 柠檬酸	X		For the regulation of the pH in yeast production 用于酵母生产中调节 PH 值
Lactic acid 乳酸	X		For the regulation of the pH in yeast production 用于酵母生产中调节 PH 值
Nitrogen 氮	X	X	
Oxygen 氧	X	X	
Potato starch 马铃薯淀粉	X	X	For filtering 过滤 Only when derived from organic production 仅来源于有机生产
Sodium carbonate 碳酸钠	X	X	For the regulation of the pH 调节 PH 值
Vegetable oils 植物油	X	X	Greasing, releasing or anti-foaming agent 润滑, 释放或消泡剂 Only when derived from organic production 仅来源于有机生产

Annex VIIIa 附则 VIIIa
Products and substances authorised from use in organic products of the wine sector
批准用于葡萄酒行业有机产品的产品和物质

Type of treatment in accordance with Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009 法规 (EC) No 606/2009 附录 I A 的处理类型	Name of products or substances 产品或物质的名称	Specific conditions, restrictions within the limits and conditions set out in Regulation (EC) No 1234/2007 and Regulation (EC) No 606/2009 (EC) 1234/2007 和法规 (EC) 606/2009 中规定的限制和具体条件
Point 1: Use for aeration or oxygenation 第 1 点: 使用: 用于充气或充氧	Air 空气 Gaseous oxygen 气态氧	
Point 3: Centrifuging and filtration 第 3 点: 使用: 离心和过滤	Perlite 珍珠岩 Cellulose 纤维素 Diatomeceous earth 硅藻土	Use only as an inert filtering agent 仅用作惰性过滤剂
Point 4: Use in order to create an inert atmosphere and to handle the product shielded from the air 第 4 点: 使用: 用于产生惰性气体并处理与空气隔绝的产品	Nitrogen 氮 Carbon dioxide 二氧化碳 Argon 氩	
Points 5, 15 and 21: Use 第 5,15 和 21 点: 使用	Yeasts 酵母	For the individual yeast strains: if available, derived from organic raw material. 对于单个酵母菌株: 如果可用, 则来源于有机原料。
Point 6: Use 第 6 点: 使用	Di-ammonium phosphate 磷酸二铵 Thiamine hydrochloride 盐酸硫胺素 Yeast autolysates 酵母自溶物	

Type of treatment in accordance with Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009 法规 (EC) No 606/2009 附录 I A 的处理类型	Name of products or substances 产品或物质的名称	Specific conditions, restrictions within the limits and conditions set out in Regulation (EC) No 1234/2007 and Regulation (EC) No 606/2009 (EC) 1234/2007 和法规 (EC) 606/2009 中规定的限制和具体条件
Point 7: Use 第 7 点: 使用	Sulphur dioxide 二氧化硫 Potassium bisulphite or potassium metabi- sulphite 亚硫酸氢钾或焦亚硫酸钾	(a) The maximum sulphur dioxide content shall not exceed 100 milligrams per litre for red wines as referred to in point 1(a) of Part A of Annex I B to Regulation (EC) No 606/ 2009 and with a residual sugar level lower than 2 grams per litre; 第 (EC) No 606/2009 号法规附件 IB A 部分第 1 (a) 点所述红葡萄酒的最高二氧化硫含量不得超过每升 100 毫克, 残糖低于 每升 2 克; (b) The maximum sulphur dioxide content shall not exceed 150 milligrams per litre for white and rosé wines as referred to in point 1(b) of Part A of Annex I B to Regulation (EC) No 606/2009 and with a residual sugar level lower than 2 grams per litre; 法规 (EC) 606/2009 号法规规则 IB A 部分第 1 (b) 点所述的白葡萄酒和桃红葡萄酒的最高二氧化硫含量不得超过每升 150 毫克, 并且残糖水低于 2 克每升; (c) For all other wines, the maximum sulphur dioxide content applied in accordance with Annex I B to Regulation (EC) No 606/2009 on 1 August 2010, shall be reduced by 30 milligrams per litre. 对于所有其他葡萄酒, 根据 2010 年 8 月 1 日 (EC) 第 606/2009 号法规附录 I B, 最高二氧化硫含量应每升减少 30 毫克。
Point 9: Use 第 9 点: 使用	Charcoal for oenological use 木炭用于酿酒用途	
Point 10: Clarification 第10点: 解读	Edible gelatine* 食用明胶* Plant proteins from wheat or peas* 来自小麦或豌豆的植物蛋白* Isinglass* 鱼胶* Egg white albumin* 蛋白白蛋白* Tannins* 单宁* Potato proteins*马铃薯蛋白* Yeast protein extracts*酵母蛋白提取物* Casein 酪蛋白 Chitosan derived from Aspergillus niger来源于黑曲霉的壳聚糖 Potassium caseinate 酪蛋白酸钾 Silicon dioxide 二氧化硅 Bentonite 膨润土 Pectolytic enzymes 果胶酶	* Derived from organic raw material if available.如适用, 来自于有机原料。

Type of treatment in accordance with Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009 法规 (EC) No 606/2009 附录 I A 的处理类型	Name of products or substances 产品或物质的名称	Specific conditions, restrictions within the limits and conditions set out in Regulation (EC) No 1234/2007 and Regulation (EC) No 606/2009 (EC) 1234/2007 和法规 (EC) 606/2009 中规定的限制和具体条件
Point 12: Use for acidification purposes 要点 12: 用于酸化目的	Lactic acid 乳酸 L(+)-Tartaric acid L(+)-酒石酸	
Point 13: Use for deacidification purposes 第 13 点: 使用: 用于脱酸目的	Lactic acid 乳酸 L(+)-Tartaric acid L(+)-酒石酸	
Point 14: Addition 第 14 点: 增加	L(+)-Tartaric acid L (+)-酒石酸 Calcium carbonate 碳酸钙 Neutral potassium tartrate 中性酒石酸钾 Potassium bicarbonate 碳酸氢钾	
Point 17: Use 第 17 点: 使用	Aleppo pine resin 阿勒颇松树脂	
Point 19: Addition 第 19 点: 增加	Lactic bacteria 乳酸菌	
Point 22: Use for bubbling 第 22 点: 用于发泡	L-Ascorbic acid L-抗坏血酸	
Point 23: Addition 第 23 点: 增加	Nitrogen 氮	
Point 24: Addition for wine stabilisation purposes 第 24 点: 用于葡萄酒稳定目的	Carbon dioxide 二氧化碳	
Point 25: Addition 第 25 点: 增加	Citric acid 柠檬酸	
Point 27: Addition 第 27 点: 增加	Tannins 单宁	Derived from organic raw material if available. 来源自有机原料 (如果有)
Point 28: Use 第 28 点: 使用	Meta-tartaric acid 间酒石酸	
Point 30: Use 第 30 点: 使用	Acacia gum (= gum arabic) 阿拉伯树胶 (=阿拉伯树胶)	Derived from organic raw material if available. 来源自有机原料 (如果有)
Point 31: Use 第 31 点: 使用	Potassium bitartrate 酒石酸氢钾	
Point 31: Use 第 31 点: 使用	Cupric citrate 柠檬酸铜	
Point 35: Use 第 35 点: 使用	Yeast mannoproteins 酵母甘露糖蛋白	
Point 38: Use 第 38 点: 使用	Oak chips 橡木片	
Point 39: Use 第 39 点: 使用	Potassium alginate 海藻酸钾	
Point 44: Use 第 44 点: 使用	Chitosan derived from <i>Aspergillus niger</i> 从黑曲霉中提取的壳聚糖	
Point 51: Use 第 51 点: 使用	Inactivated yeast 灭活酵母	
Type of treatment in accordance with Annex III, point A(2)(b) to Regulation (EC) No 606/2009 根据附录 III, (EC) No 606/2009 法规 A (2) (b) 点的处理类型	Calcium sulphate 硫酸钙	Only for 'vino generoso' or 'vino generoso de licor' 只适用于'vino generoso 酒'或'雪莉酒 vino generoso de licor

Annex IX 附则 IX
Ingredients of agricultural origin which have not been produced organically
没有按照有机方法生产的农业来源配料

1 Unprocessed vegetable products as well as products derived therefrom by processes
未加工的植物产品，包括由此加工的产品

1.1 Edible fruits, nuts and seeds 可食用水果、坚果和籽实:

- | | |
|--|--------------------------|
| – acorns 橡树果 | <i>Quercus</i> spp. |
| – cola nuts 可乐豆 | <i>Cola acuminata</i> |
| – gooseberries 醋栗 | <i>Ribes uva-crispa</i> |
| – maracujas (passion fruit)
鸡蛋果（西番莲果） | <i>Passiflora edulis</i> |
| – raspberries (dried)(干)树莓 | <i>Rubus idaeus</i> |
| – red currants (dried))(干)红醋栗 | <i>Ribes rubrum</i> |

1.2 Edible spices and herbs 可食用的香料和香草:

- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| – pepper (Peruvian)秘鲁胡椒 | <i>Schinus molle</i> L. |
| – horseradish seeds 山葵/辣根籽 | <i>Armoracia rusticana</i> |
| – lesser galanga 小高良姜 | <i>Alpinia officinarum</i> |
| – safflower flowers 红花 | <i>Carthamus tinctorius</i> |
| – watercress herb 豆瓣药草 | <i>Nasturtium officinale</i> |

1.3 Miscellaneous 其它:

Algae, including seaweed, permitted in non-organic foodstuffs preparation 藻类，包括海藻，允许用于非有机食品包装

2 Vegetable products 植物性产品

2.1 Fats and oils whether or not refined, but not chemically modified, derived from plants other than
来自植物的、未被化学方法处理的、经提炼的或未被提炼的脂肪和油:

- | | |
|-----------------|-------------------------------|
| – cocoa 可可豆 | – <i>Theobroma cacao</i> |
| – coconut 椰子 | – <i>Cocos nucifera</i> |
| – olive 橄榄 | – <i>Olea europaea</i> |
| – sunflower 向日葵 | – <i>Helianthus annuus</i> |
| – palm 棕榈 | – <i>Elaeis guineensis</i> |
| – rape 油菜 | – <i>Brassica napus, rapa</i> |
| – safflower 红花 | – <i>Carthamus tinctorius</i> |
| – sesame 芝麻 | – <i>Sesamum indicum</i> |
| – soya 大豆 | – <i>Glycine max</i> |

2.2 The following sugars, starches and other products from cereals and tubers 来自禾谷和块根块茎类的糖、淀粉、其他产品:

- fructose 果糖
- rice paper 米粉皮
- unleavened bread paper 未发酵的面包皮
- starch from rice and waxy maize, not chemically modified 非化学改性的大米
淀粉和蜡质玉米淀粉

2.3 Miscellaneous 其它:

- pea protein *Pisum* spp. 豌豆蛋白 *Pisum* spp
- rum, only obtained from cane sugar juice 朗姆酒，仅采用甘蔗汁酿制的
- kirsch prepared on the basis of fruits and flavourings 樱桃酒，采用水果和调味料酿制的

3 Animal products 动物性产品

aquatic organisms, not originating from aquaculture, and permitted in no-organic foodstuffs preparation 非水产养殖的及在常规食品生产中允许使用的水产生物

- gelatin 凝胶
- whey powder 'herasuola' 乳清粉 'herasuola'
- casing 肠衣

Annex X 附则 X

Organic seed availability in EU, not applicable for this standard.
欧盟的有机种子可用性，不适用于此标准。

Annex XI 附则 XI

Organic logo of the EU 欧盟有机标志

1. The Organic logo of the EU shall comply with the model below:

欧盟有机标志应遵循以下样式：



2. The reference colour in Pantone is Green Pantone No 376 and Green (50 % Cyan + 100 % Yellow), when a four-colour process is used.

当使用 4 种颜色时，色卡中的参考色是绿色色卡（号码为 376）和绿色（50%青色+100%黄色）

3. The Organic logo of the EU can also be used in black and white as shown, only where it is not practicable to apply it in colour:

有机标志也可以是黑白样式，但仅仅在彩色标志不适用的情况下使用：



4. If the background colour of the packaging or label is dark, the symbols may be used in negative format, using the background colour of the packaging or label.

如果包装或标签背景颜色是深色，使用包装或者标签背景颜色时，标志可以使用底片样式。

5. If a symbol is used in colour on a coloured background, which makes it difficult to see, a delimiting outer line around the symbol can be used to improve contrast with the background colours.

如果所使用的彩色标志在彩色的底色中很难辨别，可以使用外圆界来围绕标志，以便与底色形成反差。

6. In certain specific situations where there are indications in a single colour on the packaging, the Organic logo of the EU may be used in the same colour.

在某些特定情况下，如包装颜色是单一色彩时，可以使用同样颜色的 EU 有机标志。

7. The Organic logo of the EU must have a height of at least 9 mm and a width of at least 13.5 mm; the proportion ratio height/width shall always be 1:1.5. Exceptionally the minimum size may be reduced to a height of 6 mm for very small packages.

欧盟的有机标志必须有至少 9 毫米的高度和至少 13.5 毫米的宽度；高度/宽度比例应始终为 1:1.5。例外情况下，对于非常小的包装，最小尺寸可以降至 6 毫米的高度。

8. The Organic logo of the EU may be associated with graphical or textual elements referring to organic farming, under the condition that they do not modify or change the nature of the Organic logo of the EU. When associated to national or private logos using a green colour different from the reference colour mentioned in point 2, the Organic logo of the EU may be used in that non-reference colour.

欧盟的有机标志可能与涉及有机耕作的图形或文本元素有关，但条件是它们不修改或改变欧盟有机标志的自然状态。当使用与第 2 点中提到的参考颜色不同的绿色与国家或私人标识相关联时，欧盟的有机标志可以用于该非参考颜色。